

# Gazette officielle du Québec

**Laws and  
Regulations**



Éditeur officiel  
du Québec

## LAWS AND REGULATIONS

### NOTICE TO READERS

The *Gazette officielle du Québec* (LAWS AND REGULATIONS) is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q., 1964, c. 6) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (O.C. 16-78, dated 5 January 1978) at least twice a month.

LAWS AND REGULATIONS contains the English translation of the laws, regulations and draft regulations published in the *Gazette officielle du Québec* Partie 2.

Under the Charter of the French language (1977, c. 5), only the French text of the statutes and regulations is official. Therefore, to learn when a particular text or part of a text comes into force, it may be necessary to consult

the *Gazette officielle du Québec*, Partie 2 as published in French, if no specific date is given in the text itself.

Each law, regulation and draft regulation published in this number may be obtained as an offprint from the Éditeur officiel du Québec, who will quote rates on request.

The cost of an annual subscription to the *Gazette officielle du Québec* (LAWS AND REGULATIONS) is \$45.00.

L'Éditeur officiel du Québec.

---

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges LAPIERRE  
*Gazette officielle du Québec*  
Tél.: (418) 643-5195

Offprints or subscription rates:

Commercial services  
Tél.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the following address:

**Bureau de l'Éditeur officiel du Québec**  
**1283, boul. Charest ouest**  
**Québec, Qué.**  
**G1N 2C9**

Postage paid in cash — Third class matter (permit No. 167)

## LAW AND REGULATIONS

## Order(s) in Council

O.C. 1918-78, 14 June 1978

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)**Compensation for expenses of directors appointed by  
the Office to the Bureaus of professional corporations**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING compensation for travel and living expenses of directors appointed by the *Office des professions du Québec* to the Bureaus of professional corporations.

WHEREAS the fourth paragraph of section 77 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) provides that the directors appointed by the *Office* by virtue of this Code or of the Act incorporating a corporation shall be appointed for the same term as the elected directors and shall receive the same remuneration, perform the same duties, have the same powers and be subject to the same obligations as the latter;

WHEREAS that section also provides that the directors appointed by the *Office* shall be compensated for travel and living expenses in accordance with standards determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS it is expedient that the Regulation a copy of which is annexed hereto be made;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*:

WHEREAS the Regulation entitled, *Règlement concernant l'indemnisation des frais de déplacement et de séjour des administrateurs nommés par l'Office des professions du Québec aux Bureaux des corporations professionnelles* (Regulation respecting compensation for travel and living expenses of directors appointed by the *Office des professions du Québec* to the Bureaus of professional corporations), a copy of which is annexed hereto, be made.

THAT the said Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Règlement concernant  
l'indemnisation des frais de  
déplacement et de séjour des  
administrateurs nommés par l'Office  
des professions du Québec aux  
Bureaux des corporations  
professionnelles

(Regulation respecting compensation  
for travel and living expenses  
of directors appointed by the  
Office des professions du Québec  
to the Bureaus of professional  
corporations)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 77)

Division 1

PROVISIONS AND INTERPRETATION

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "Code": the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43);
- (b) "director": a director appointed in accordance with section 77 of the Code;
- (c) "corporation": a professional corporation whose name appears in Schedule I to the Code or that is incorporated in accordance with the Code;
- (d) "secretary": the secretary of a corporation or the person designated by the Bureau.

2. The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

Division 2

TRAVEL AND LIVING ALLOWANCES

3. The travel and living allowance of directors are those contemplated in directive number 7-74 of the *Conseil du trésor*.

4. The *Office* shall reimburse a corporation for travel and living allowances according to the terms and conditions provided in the directive referred to in section 3, upon presentation to the *Office* by the secretary of an application for reimbursement for such effect. It is the responsibility of the secretary to verify for each application for reimbursement that the director's travel or living expenses were actually incurred during the performance of his administrative duties.

Notwithstanding the preceding paragraph, the *Office* is responsible for reimbursing a director's travel and living expenses outside Québec only if the secretary of the *Office* has given prior authorization for such a trip.

Division 3

FINAL PROVISION

5. This Regulation shall come into force on 1 July 1978.

277-o

**O.C. 2377-78, 19 July 1978**

LOI DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES  
(COURTS OF JUSTICE ACT)  
(R.S. 1964, c. 20)

**Salary for judges of the *Cour des sessions de la paix*,  
the *Tribunal de la jeunesse* and the *Cour provinciale***

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement sur le traitement des juges de la Cour des sessions de la paix, du Tribunal de la jeunesse et de la Cour provinciale et sur la rémunération additionnelle des juges en chef, juges en chef associés, juges en chef adjoints et juges coordonnateurs de ces cours* (Regulation respecting the salary of the judges of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse* and the *Cour provinciale* and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts).

WHEREAS the *Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code de procédure civile et instituant le Conseil de la magistrature* (Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the *Conseil de la magistrature*) (Bill 40, Third Session, Thirty-First Legislature) was assented to on 23 June 1978;

WHEREAS under section 54 of the Act, the said Act will come into force in whole or in part on the date fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council or on a later date fixed therein;

WHEREAS under Order in Council 2376-78 dated 19 July 1978, sections 5, 17 and 27 of the said Act came into force by proclamation on 19 July 1978;

WHEREAS, pursuant to section 74 of the *Loi des tribunaux judiciaires* (Courts of Justice Act) (R.S. 1964, chapter 20) replaced by section 5 of the *Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code de procédure civile et instituant le Conseil de la magistrature* (Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the *Conseil de la magistrature*), the Lieutenant-Governor in Council fixes, by regulation, the salary of the judges of the sessions and the additional remuneration attached to the office of chief judge, senior associate chief judge, associate chief judge or coordinating judge;

WHEREAS pursuant to section 105 of the *Loi des tribunaux judiciaires* (Courts of Justice Act) replaced by section 17 of the *Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code de procédure civile et instituant le Conseil de la magistrature* (Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the *Conseil de la magistrature*), any regulation made under section 74 applies to judges of the *Tribunal de la Jeunesse*;

WHEREAS pursuant to the first paragraph of section 125 of the *Loi des tribunaux judiciaires* (Courts of Justice Act), replaced by section 27 of the *Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code de procédure civile et instituant le Conseil de la magistrature* (Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the *Conseil de la magistrature*), any regulation made under section 74 applies to judges of the *Cour provinciale*;

WHEREAS pursuant to section 7 of the *Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires* (Act to amend the Courts of Justice Act) (1976, chapter 8) the salary of the judges of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse* and the *Cour provinciale* was fixed at forty-two thousand two hundred forty dollars as of 1 January 1976;

WHEREAS it is expedient to adjust the salary of the judges;

WHEREAS it is expedient to fix the additional remuneration attached to the office of chief judge, senior associate chief judge, associate chief judge and coordinating judge;

WHEREAS any Regulation made under section 74 of the *Loi des tribunaux judiciaires* (Courts of Justice Act) comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any earlier or later date fixed therein;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the *ministre de la Justice*:

THAT the *Règlement sur le traitement des juges de la Cour des sessions de la paix, du Tribunal de la jeunesse et de la Cour provinciale et sur la rémunération additionnelle des juges en chef, juges en chef associés, juges en chef adjoints et juges coordonnateurs de ces cours* (Regulation respecting the salary of the judges of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse* and the *Cour provinciale* and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts), a copy of which is annexed hereto, be made;

THAT such Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

**Règlement sur le traitement des juges de la Cour des sessions de la paix, du Tribunal de la jeunesse et de la Cour provinciale et sur la rémunération additionnelle des juges en chef, juges en chef associés, juges en chef adjoints et juges coordonnateurs de ces cours**

(Regulation respecting the salary of the judges of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse*, and the *Cour provinciale* and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts)

**Loi des tribunaux judiciaires**  
(Courts of Justice Act)  
(R.S. 1964, c. 20, s. 74, 105, 125)

1. The annual salary of a judge of the *Cour des sessions de la paix*, of the *Tribunal de la jeunesse* or the *Cour provinciale* which on 31 December 1977 was forty-two thousand two hundred forty dollars shall be, from that date, increased by two thousand four hundred dollars.

2. As of 1978, on every occasion that the salary of the senior staff appointed under the *Loi de la fonction publique* (Civil Service Act) (1965, 1<sup>st</sup> session, chapter 41) is adjusted, the salary of the judges of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse* and the *Cour provinciale* shall also be adjusted by adding the product obtained by multiplying the salary then in effect by the percentage increase of the aggregate remuneration set aside for revision of the salary of the senior staff.

If the product of the computation contemplated in the first paragraph is not a multiple of ten, the salary scale shall be raised to the nearest multiple of ten.

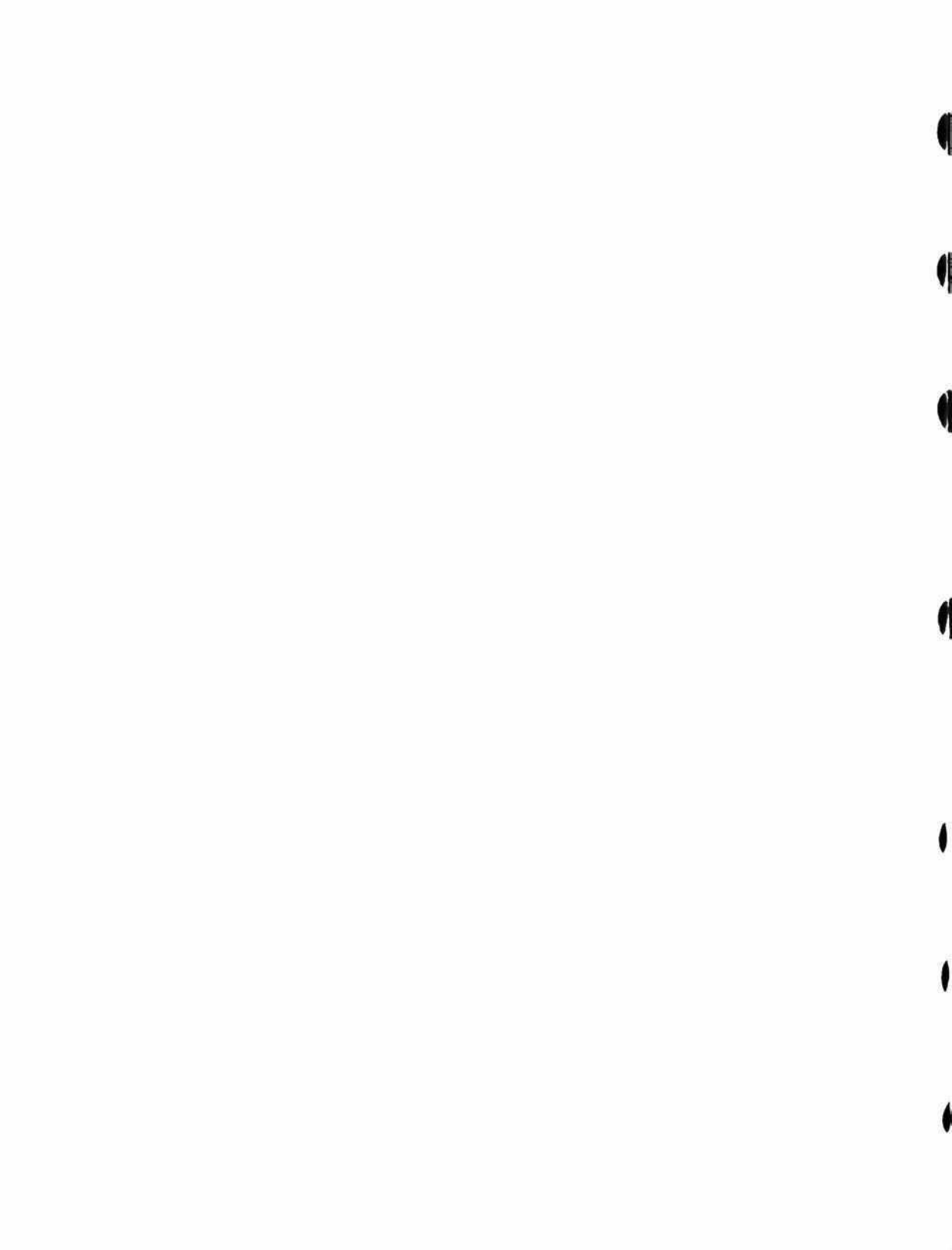
**3.** As of 1 January 1978, an additional annual remuneration shall be added to the salary set forth in section 2 that is equal to:

- (a) eleven percent of salary for a chief judge and senior associate chief judge;
- (b) eight percent of salary for an associate chief judge;
- (c) five percent of salary for a coordinating judge.

**4.** As of 1979, if a lump sum is paid during the year to the senior staff of the civil service, a judge of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse* or the *Cour provinciale* shall receive, in a lump sum, an equivalent amount or an amount determined according to the percentage mean used for the senior staff.

**5.** The salary of the judges of the *Cour des sessions de la paix*, the *Tribunal de la jeunesse* and the *Cour provinciale* fixed in 1978 in accordance with section 2 shall apply as of 1 January 1978.

**6.** This Regulation shall come into force on 31 December 1977.



**O.C. 2616-78, 16 August 1978****LOI DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE  
(WILD-LIFE CONSERVATION ACT)  
(1969, c. 58)****Cost and duration of fur trade licences — Registers  
and reports to be kept**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement fixant le coût et la durée des permis pour le commerce des fourrures et déterminant les registres et rapports à être tenus et fournis par le détenteur* (Regulation fixing the cost and duration of fur trade licences and determining the registers and reports to be kept and furnished by their holders).

WHEREAS under subparagraph *a* of section 77 of the *Loi de la conservation de la faune* (Wild-life Conservation Act) (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to fix classes of licences and determine the conditions to be fulfilled by applicants for and holders of licences issued under such Act or the regulations, the form, cost, tenor and term of such licences and to obtain licences of such classes as he indicates;

WHEREAS under subparagraph *x* of section 77 of the *Loi de la conservation de la faune* (Wild-life Conservation Act) (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to determine the reports to be furnished to the minister by the holders of licences other than hunting or fishing licences and the registers which they must keep;

WHEREAS it is expedient to make certain amendments relative to the regulations respecting the cost and duration of fur trade licences and determining the registers and reports to be kept and furnished by their holders;

WHEREAS it is expedient, therefore, to amend Order in Council 1619-76 dated 5 May 1976;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the *Règlement modifiant le Règlement fixant le coût et la durée des permis pour le commerce des fourrures et déterminant les registres et rapports à être tenus et fournis par le détenteur* (Regulation amending the Regulation fixing the cost and duration of fur trade licences and determining the registers and reports to be kept and furnished by their holders), a copy of which is attached to this Order in Council, be made.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Règlement modifiant le Règlement fixant le coût et la durée des permis pour le commerce des fourrures et déterminant les registres et rapports à être tenus et fournis par le détenteur

(Regulation amending the Regulation fixing the cost and duration of fur trade licences and determine the registers and reports to be kept and furnished by their holders)

Loi de la conservation de la faune  
(Wild-life Conservation Act)  
(1969, c. 58, s. 77, subpar. a and x)

1. The *Règlement fixant le coût et la durée des permis pour le commerce des fourrures et déterminant les registres et rapports à être tenus et fournis par le détenteur* (Regulation fixing the cost and duration of fur trade licences and determining the registers and reports to be kept and furnished by their holders) made under Order in Council 1619-76 dated 5 May 1976 is amended by replacing section 4 by the following:

4. Registers and reports: Every holder of a licence contemplated in paragraphs 1.1.2, 1.1.3, 1.1.4, 1.1.6, 1.1.7 and 1.2.1 of section 1 must:

- (a) Keep a register supplied by the *ministre* in which must be entered:
  - (i) each sale or purchase of pelts or furs taken from animals hunted on or outside the territory of Québec;
  - (ii) the name, given name, the address of the vendor and his social insurance number if he is a trapper or his licence number if he is a trader;
  - (iii) the signature of the vendor; and
  - (iv) the licence number of the purchaser.
- (b) Furnish to the *ministre* a report on his activities for the preceding month, on or before the 10<sup>th</sup> of each month;
- (c) Transmit to the vendor a true copy of each transaction at the time of each purchase.

2. This Regulation shall come into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**O.C. 2684-78, 23 August 1978**

LOI DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE  
(WILD-LIFE CONSERVATION ACT)  
(1969, c. 58)

**Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville, Duchesnay, Grosse-Île, Ixworth, Parke, Pointe-Taillon and Provancher (territorial description) — Amendments**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville, Duchesnay, Grosse-Île, Ixworth, Parke, Pointe-Taillon and Provancher.

WHEREAS under subparagraph *r* of section 77 of the *Loi de la conservation de la faune* (Wild-life Conservation Act) (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to establish game and fish reserves and determine the conditions upon which hunting or fishing is permitted there; totally or partially prohibit in such reserves, hunting, fishing, the carrying of arms, the possession of fishing gear, travel or periods of stay;

WHEREAS it is expedient to change the description of Grosse-Île in section 5 of the Schedule to Order in Council 3755-73 dated 10 October 1973 respecting the Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville, Duchesnay, Grosse-Île, Ixworth, Parke, Pointe-Taillon and Provancher;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the *Règlement modifiant l'arrêté en conseil 3755-73 du 10 octobre 1973 concernant les réserves de Chicoutimi, du parc Paul-Sauvé et des sanctuaires de Drummondville, de Duchesnay, de la Grosse-Île, d'Ixworth, de Parke, de la Pointe-Taillon et Provancher* (Regulation amending Order in Council 3755-73 dated 10 October 1973 respecting the Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville, Duchesnay, Grosse-Île, Ixworth, Parke, Pointe-Taillon and Provancher), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Règlement modifiant l'arrêté en conseil concernant les réserves de Chicoutimi, du parc Paul-Sauvé et des sanctuaires de Drummondville, de Duchesnay, de la Grosse-Île, d'Ixworth, de Parke, de la Pointe-Taillon et Provancher

(Regulation amending the Order in council respecting the Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville, Duchesnay, Grosse-Île, Ixworth, Parke, Pointe-Taillon and Provancher)

Loi de la conservation de la faune  
(Wild-life Conservation Act)  
(1969, c. 58, s. 77, subpar. r)

1. Order in Council 3755-73 dated 10 October 1973 respecting the Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville, Duchesnay, Grosse-Île, Ixworth, Parke, Pointe-Taillon and Provancher is amended by replacing section 5 by the following:

"5. Grosse-Île Sanctuary: The Grosse-Île Sanctuary is described as follows:

A territory comprising Grosse-Île, County of Montmagny together with a strip of land submerged one-quarter (1/4) of a mile around the said island and any other land attached thereto at low tide."

2. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## O.C. 2832-78, 6 September 1978

LOI DE LA CONSERVATION  
DE LA FAUNE  
(WILD-LIFE CONSERVATION ACT)  
(1969, c. 58)

**Definition of fur-bearing animal and fees to be paid for fur trade**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the definition of fur-bearing animal and the fees to be paid by any person carrying on fur trade in Québec.

WHEREAS under subparagraph *l* of section 77 of the *Loi de la conservation de la faune* (Wild-life Conservation Act) (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may define the expression "fur-bearing animal";

WHEREAS under subparagraph *m* of section 77 of the *Loi de la conservation de la faune* (Wild-life Conservation Act) (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may fix the fees to be paid by every person carrying on fur trade, for each pelt or fur in his possession derived from an animal hunted in Québec and determine the marks which must be affixed to such pelts or furs as well as the documents which must be attached to the pelts or furs of animals hunted outside Québec;

WHEREAS it is expedient to alter the fees to be paid on each pelt of a fur-bearing animal hunted in Québec, taking into consideration market conditions;

WHEREAS it is expedient to replace the *Règlement concernant la définition d'animal à fourrure et fixant les droits que doit payer toute personne qui exerce le commerce de fourrure pour chaque peau ou fourrure provenant d'un animal chassé au Québec* (Regulation respecting the definition of fur-bearing animal and the fees to be paid by any person carrying on fur trade for each pelt or fur derived from an animal hunted in Québec) made under Order in Council 1620-76 dated 5 May 1976;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the *Règlement concernant la définition d'animal à fourrure et les droits que doit payer toute personne qui exerce le commerce de fourrure au Québec* (Regulation respecting the definition of fur-bearing animal and the fees to be paid by any person carrying on fur trade in Québec), a copy of which is attached to this Order in Council, be made.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

**Règlement concernant la définition  
d'animal à fourrure et les droits  
que doit payer toute personne  
qui exerce le commerce de fourrure  
au Québec**

(Regulation respecting the definition  
of fur-bearing animal and the fees  
to be paid by any person carrying on fur  
trade in Québec)

**Loi de la conservation de la faune  
(Wild-life Conservation Act)  
(1969, c. 58, s. 77, subpar. *l* and *m*)**

**1.** "Fur-bearing animal" includes all fur-bearing animals listed in this Regulation.

**2.** The fees to be paid by any person carrying on fur trade for each pelt or fur derived from an animal hunted in Québec, shall be fixed, effective from 25 October 1978, as follows:

Weasel .....	\$ 0.05
Beaver .....	1.00
Carcajou .....	9.00
Coyote .....	2.50
Squirrel .....	0.05
Otter .....	3.50
Canada lynx .....	15.00
Bobcat .....	5.00
Wolf .....	2.50
Seal .....	0.75
Marten .....	1.00
Skunk .....	0.05
Black bear .....	2.00
Polar bear .....	15.00
Pekan .....	4.50
Muskrat .....	0.25
Racoon .....	1.00
Silver fox .....	2.50
White fox .....	2.00
Arctic fox .....	1.50
Cross-breed fox .....	7.00
Red fox .....	3.50
Mink .....	0.50

The fees fixed in this section do not apply to the pelt of an animal bred on a fur-bearing animal farm operated pursuant to a licence issued to this effect.

**3.** This Regulation replaces the *Règlement concernant la définition d'animal à fourrure et fixant les droits que doit payer toute personne qui exerce le commerce de fourrure pour chaque peau ou fourrure provenant d'un animal chassé au Québec* (Regulation respecting the definition of fur-bearing animal and fixing the fees to be paid by any person carrying on fur trade for each pelt or fur derived from an animal hunted in Québec), made under Order in Council 1620-76 dated 5 May 1976.

**4.** This Regulation shall come into force on 25 October 1978.

280-o

## O.C. 2954-78, 20 September 1978

LOI DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE  
(WILD-LIFE CONSERVATION ACT)  
(1969, c. 58)

## Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement établissant la Réserve de chasse et de pêche de la rivière Yamaska* (Regulation establishing the Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska).

WHEREAS under subparagraph *r* of section 77 of the *Loi de la conservation de la faune* (Wild-life Conservation Act) (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to establish fish and game reserves and determine the conditions upon which hunting or fishing is permitted there; totally or partially prohibit in such reserves, hunting, fishing, the carrying of arms, the possession of fishing gear, travel, or periods of stay;

WHEREAS it is expedient to protect and control part of the municipal county of Shefford.

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the *Règlement établissant la Réserve de chasse et de pêche de la rivière Yamaska* (Regulation establishing the Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska) annexed hereto, be made.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Règlement établissant la Réserve  
de chasse et de pêche de  
la rivière Yamaska

(Regulation establishing the Fish and  
Game Reserve of Rivière Yamaska)

Loi de la conservation de la faune  
(Wild-life Conservation Act)  
(1069, c. 58, s. 77, subpar. *r*)

1. The territory whose description is annexed constitutes the Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska.

2. The said Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

FISH AND GAME RESERVE OF  
RIVIÈRE YAMASKA  
TECHNICAL DESCRIPTION

A territory which is part of the official cadastre of the parish of Sainte-Pudentienne and the township of Shefford, in the parish municipalities of Sainte-Pudentienne and Saint-Joachim-de-Shefford, municipal county of Shefford, containing twenty-four decimal seven six square kilometres (24,76 km<sup>2</sup>) and whose perimeter may be described as follows:

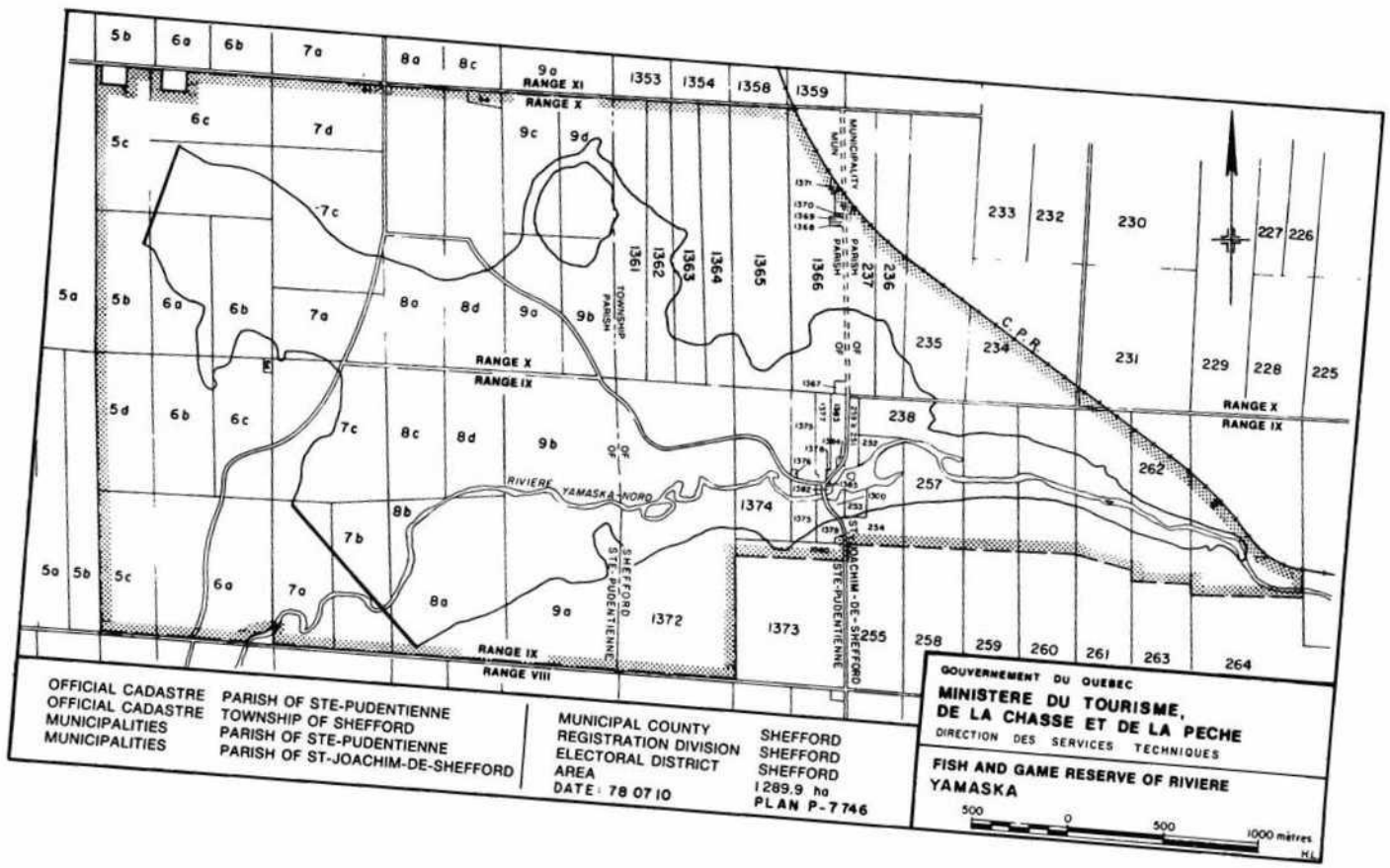
Commencing at the northwest corner of Lot 5C of Range X of the cadastre of the parish of Sainte-Pudentienne; thence, southerly, the western limit of lots 5C and 5B of Range X, the western limit of lots 5D and 5C of Range IX; southeasterly, the northern limit of the road allowance to Range VIII to the western limit of the allowance to Maxime road; thence, a straight line to its meeting with the eastern limit of the allowance to Maxime road and the line

separating ranges VIII and IX of the said cadastre; easterly, the line separating ranges VIII and IX to its meeting with the middle line of the Rivière Yamaska-Nord; thence, in a general northeast direction, the middle line of the said river to the line separating lots 6A and 7A of Range IX; thence, southerly, the line separating lots 6A and 7A to the northern limit of the road allowance to Range VIII; thence, southeasterly, southwesterly thence southeasterly, the northern limit of the said road allowance to the line separating lots 1372 and 1373 of Range IX of the township of Shefford, thence  $N1^{\circ}54'E$ , five hundred and six decimal zero five metres (506,05 m) along the line separating lots 1372 and 1373; thence,  $N1^{\circ}56'E$ , one hundred and thirty-four decimal one four metres (134,14 m) along the line separating lots 1372 and 1373 of the said township; thence,  $S88^{\circ}33'E$ , five hundred and ninety-seven decimal nine six metres (597,96 m); thence,  $N1^{\circ}26'E$ , seventy-six decimal six nine metres (76,69 m) along the line separating lots 1373 and 255 of the township of Shefford; thence, southeasterly, the line separating lots 254 and 255, thence,  $S84^{\circ}08'E$ , two hundred and ninety decimal six eight metres (290,68 m) along the line separating lots 257 and 258; thence,  $S84^{\circ}08'E$ , three hundred decimal eight three metres (300,83 m), thence,  $S84^{\circ}05'E$ , two hundred and ninety-eight decimal seven eight metres (298,78 m); thence,  $S74^{\circ}54'E$ , two hundred and ninety-six metres (296,00 m), to the line separating lots 261 and 262 of the township of Shefford; thence,  $S2^{\circ}17'0$ , fifty-seven decimal five five metres (57,55 m) along the line separating lots 261 and 262 of the said township; thence,  $S84^{\circ}50'E$ , two hundred and ninety-eight decimal one two metres (298,12 m) along the line separating lots 262 and 263; thence,  $S1^{\circ}50'E$ , and sixty-one decimal zero two metres (61,02 m) along the line separating lots 263 and 264; thence,  $S88^{\circ}15'E$ ,

five hundred and ninety-five decimal zero nine metres (595,09 m) to the line separating lots 264 and 268; thence,  $NO^{\circ}49'E$ , one hundred and twenty-two decimal zero one metres (122,01 m) along the line separating lots 264 and 268 of the township of Shefford, to the southwestern limit of the right-of-way of the railroad (lot 1346); thence, in a general northwestern direction the southwestern limit of the right-of-way of the railroad to its meeting with the southern limit of the road allowance to Range XI; thence, northwesterly, the southern limit of the said road allowance to the line separating lots 6C and 7D of Range X; thence, northwesterly, the southern limit of the road allowance to Range XI a distance of four hundred and fourteen decimal three one metres (414,31 m); thence,  $S5^{\circ}36'0$ , one hundred and five decimal one six metres (105,16 m); thence,  $N84^{\circ}24'0$ , one hundred and twenty-one decimal nine two metres (121,92 m); thence,  $N5^{\circ}36'E$ , one hundred and five decimal one six metres (105,16 m); thence, northwesterly, the southern limit of the road allowance to Range XI a distance of one hundred and ninety-four decimal three seven metres (194,37 m); thence,  $S4^{\circ}56'0$ , ninety-one decimal four four metres (91,44 m); thence,  $N85^{\circ}04'0$ , one hundred and thirty-two decimal five nine metres (132,59 m); thence,  $N4^{\circ}56'E$ , ninety-one decimal four four metres (91,44 m); thence, northwesterly, the southern limit of the road allowance Range XI to the point of commencement.

The whole as shown on a plan using the scale 1: 20 000 annexed to the minute of these presents and numbered P7746.

By: HENRI MORNEAU,  
*Land Surveyor.*



OFFICIAL CADASTRE  
 OFFICIAL CADASTRE  
 MUNICIPALITIES  
 MUNICIPALITIES

PARISH OF STE-PUDENTIENNE  
 TOWNSHIP OF SHEFFORD  
 PARISH OF STE-PUDENTIENNE  
 PARISH OF ST-JOACHIM-DE-SHEFFORD

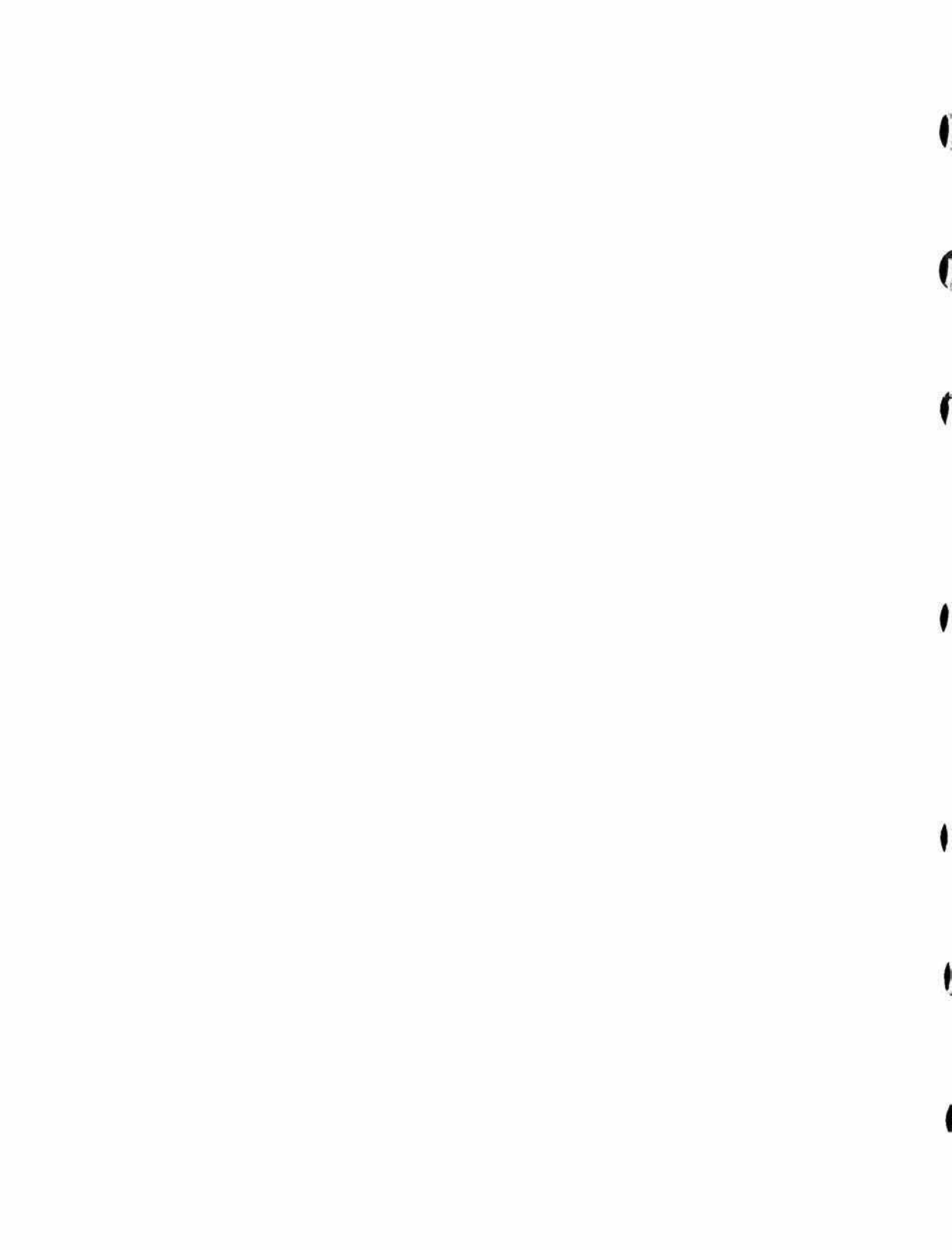
MUNICIPAL COUNTY  
 REGISTRATION DIVISION  
 ELECTORAL DISTRICT  
 AREA  
 DATE: 78 07 10

SHEFFORD  
 SHEFFORD  
 SHEFFORD  
 1289.9 ha  
 PLAN P-7746

GOUVERNEMENT DU QUEBEC  
**MINISTÈRE DU TOURISME,  
 DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE**  
 DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES

**FISH AND GAME RESERVE OF RIVIERE  
 YAMASKA**

500 0 500 1000 mètres  
 N.L.



**O.C. 3352-78, 2 November 1978**

LOI DE L'ASSURANCE-MALADIE  
(HEALTH INSURANCE ACT)  
(1970, c. 37)

**Regulations -- Amendment**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement modifiant les Règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie* (Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act).

WHEREAS under section 56 of the *Loi de l'assurance-maladie* (Health Insurance Act) (1970, chapter 37), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations for the purposes of the said Act;

WHEREAS in accordance with the said Act, the Lieutenant-Governor in Council made, under Order in Council 2775 dated 17 July 1970, the *Règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie* (Regulations respecting the Health Insurance Act);

WHEREAS it is expedient to further amend the said Regulations;

WHEREAS the Board has been consulted with respect to the said amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the Regulation entitled *Règlement modifiant les Règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie* (Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act), a copy of which is annexed hereto, be made;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le greffier du Conseil exécutif.*  
LOUIS BERNARD.

**Règlement modifiant les Règlements  
concernant la Loi de l'assurance-maladie**

**(Regulation amending the Regulations  
respecting the Health Insurance Act)**

**Loi de l'assurance-maladie  
(Health Insurance Act)  
(1970, c. 37, s. 56, par. c5)**

**1.** Section 1.01 of the *Règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie* (Regulations respecting the Health Insurance Act) is amended by replacing paragraph *n* by the following:

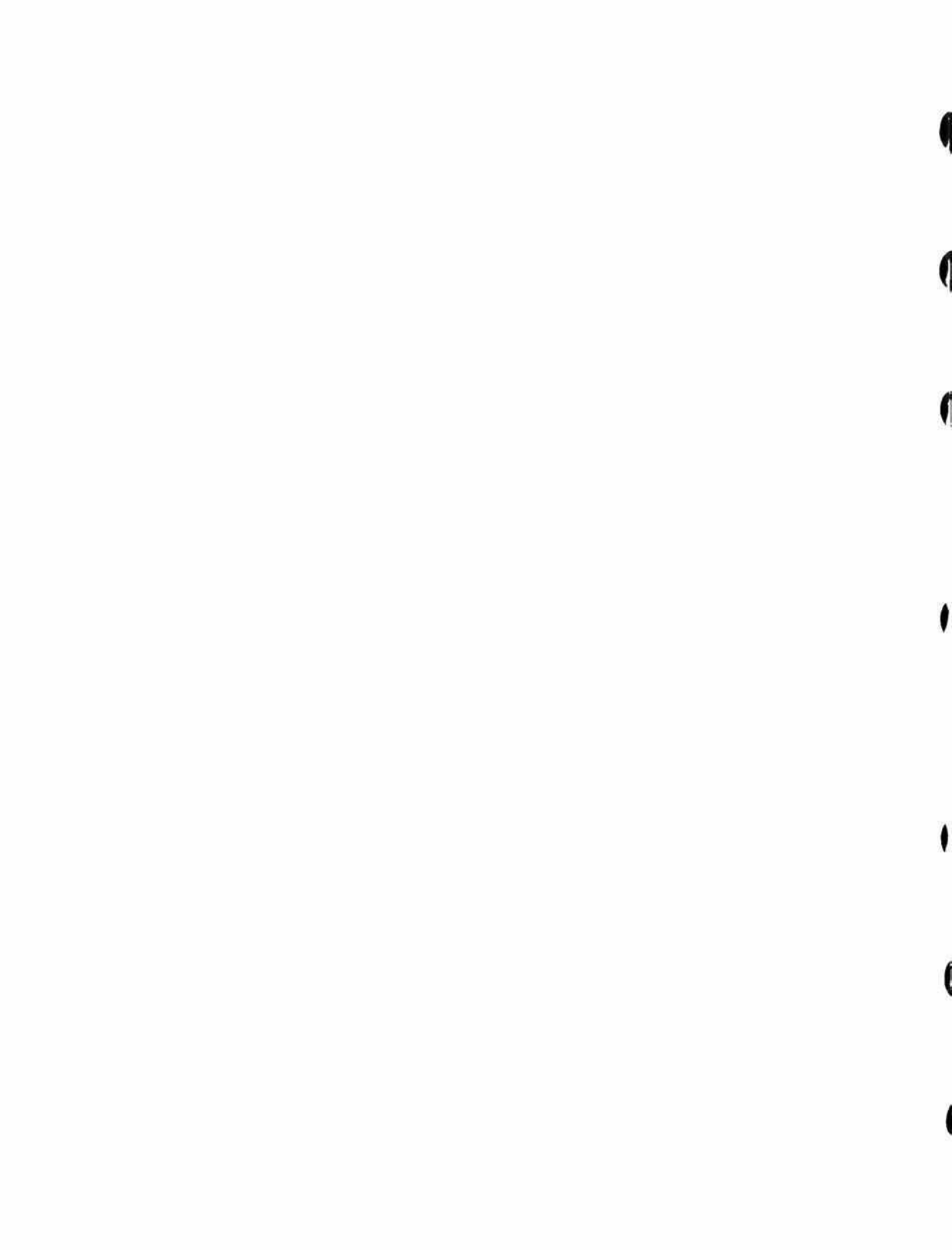
“(n) “Visually handicapped person”:

A person residing in Québec who, after correction by means of appropriate ophthalmic lenses excluding special optical systems and additions of over +4.00 dioptres, has a visual acuity in each eye of not more than 6/21 or whose field of vision in each eye is under 60° within meridians 180° and 90° and who, in either case, is unable to read, write or ambulate in an unfamiliar environment, and who is 35 years of age or under.”

**2.** Section 15.03 of the *Règlements concernant la Loi de l'assurance-maladie* (Regulations respecting the Health Insurance Act) is amended by replacing the first paragraph of paragraph *a* by the following:

“(a) where they are furnished upon the written prescription of a physician specialized in orthopedics, psychiatrics, neurology, rheumatology or neurosurgery.”

**3.** This Regulation shall come into force on 1 December 1978.



## O.C. 3590-78, 22 November 1978

LOI DU MINISTÈRE  
DES AFFAIRES SOCIALES  
(SOCIAL AFFAIRS DEPARTMENT ACT)  
(1970, c. 42)Signing of certain documents — Reg. 2 —  
Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement modifiant le Règlement numéro 2 concernant la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales* (Regulation amending Regulation 2 respecting the signing of certain documents of the *ministère des Affaires sociales*).

WHEREAS under section 8 of the *Loi du ministère des Affaires sociales* (Social Affairs Department Act) (1970, chapter 42), no deed, document or writing shall bind the Department or be attributed to the Minister unless it is signed by him, the Deputy Minister or an officer and only, in the case of the latter, to the extent determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS under Order in Council 2674-76 dated 4 August 1976, amended by Orders in Council 3478-76 dated 6 October 1976, 3766-76 dated 25 October 1976, 1119-77 dated 13 April 1977, 1934-77 dated 15 June 1977, 2562-77 dated 10 August 1977, 110-78 dated 18 January 1978, 2520-78 dated 8 August 1978 and 2721 dated 30 August 1978, the *Règlement numéro 2 concernant la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales* (Regulation 2 respecting the signing of certain documents of the *ministère des Affaires sociales*) was made in order to allow certain officers to sign certain documents of the *ministère des Affaires sociales* with the same authority as the Minister;

WHEREAS it is expedient to further amend the said Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the *Règlement modifiant le Règlement numéro 2 concernant la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales* (Regulation amending Regulation 2 respecting the signing of certain documents of the *ministère des Affaires sociales*), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le greffier du Conseil exécutif.*  
LOUIS BERNARD.

Règlement modifiant le Règlement  
numéro 2 concernant la signature  
de certains documents du ministère  
des Affaires sociales

(Regulation amending Regulation 2  
respecting the signing of certain  
documents of the  
*ministère des Affaires sociales*)

Loi du ministère des Affaires sociales  
(Social Affairs Department Act)  
(1970, c. 42, s. 8)

1. The *Règlement numéro 2 concernant la signature de certains documents du ministère des Affaires sociales* (Regulation 2 respecting the signing of certain documents of the *ministère des Affaires sociales*) made under Order in Council 2674-76 dated 4 August 1976 and amended by Orders in Council 3478-76 dated 6 October 1976, 3766-76 dated 25 October

1976, 1119-77 dated 13 April 1977, 1934-77 dated 15 June 1977, 2562-77 dated 10 August 1977, 110-78 dated 18 January 1978, 2520-78 dated 8 August 1978 and 2721-78 dated 30 August 1978 is further amended by replacing the first paragraph of paragraph *a* of section 1 by the following:

"Mr. Richard Dufour, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale de l'Administration* or Mr. Jean-Claude Lafleur, assistant to the *directeur général de l'Administration*".

**2.** Paragraph *b* of section 1 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Mr. Richard Dufour, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale de l'Administration*".

**3.** Paragraph *c* of section 1 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Mr. Réjean Cantin, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de santé* or Mr. Luc Malo, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de services sociaux*".

**4.** Paragraph *d* of section 1 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Mr. Réjean Cantin, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de santé*, Mr. Robert Dallaire, *directeur des ressources matérielles et financières à la direction générale des Programmes de santé*, Mr. Luc Malo, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de services sociaux* and Mr. Raymond Plamondon, *directeur des ressources matérielles ou financières à la direction générale des Programmes de services sociaux*".

**5.** Paragraph *e* of section 1 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Mr. Réjean Cantin, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de santé* or Mr. Jules Côté, *directeur du Budget*".

**6.** Paragraph *g* of section 1 of the said Regulation is replaced by the following:

"Mr. Réjean Cantin, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de santé* or Mr. Luc Malo, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de services sociaux*:

— every operating permit of an establishment as defined in the *Loi sur les services de santé et les services sociaux* (Act respecting health services and social services) (1971, chapter 48) as well as the renewal of such permit;

— every permit to operate a laboratory, an organ and tissue bank, a vacation camp, an ambulance service, every permit authorizing the practice of embalming, cremation or thanatopraxy or every permit authorizing a person to act as a funeral director as defined in the *Loi de la protection de la santé publique* (Public Health Protection Act) (1972, chapter 42) as well as the renewal of such permit;

— every notice respecting the assignment or transfer of such permit;

— every notice prior to the cancellation, suspension or refusal to renew such permit".

**7.** Paragraph *h* of section 1 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Mr. Luc Malo, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de services sociaux* or Mr. Jean-Claude Gagné, *directeur de la Réadaptation*".

**8.** Paragraph *i* of section 1 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Mr. Réjean Cantin, *sous-ministre adjoint* of the *Direction générale des Programmes de santé*".

**9.** This Regulation shall come into force on the date of its adoption by the Lieutenant-Governor in Council.

**O.C. 3628-78, 22 November 1978**

LOI DES MINES  
(MINING ACT)  
(1965, 1<sup>re</sup> session, c. 34)

**Forms to be used in applying the Act**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement concernant les formules à utiliser dans l'application de la Loi des mines* (Regulation respecting the forms to be used in applying the Mining Act).

WHEREAS under paragraph *u* of section 268 of the *Loi des mines* (Mining Act) (1965, 1<sup>re</sup> session, chapter 34, amended under 1968, chapter 36, 1969, chapter 37, 1970, chapter 27 and 1977, chapter 31 and 60). The *Règlement pour déterminer les formules de permis de prospecteur à utiliser dans l'application de la Loi des mines* (Regulation to prescribe the forms to use in the application of the Mining Act) was made under Order in Council 3831-68 dated 27 November 1968;

WHEREAS the form for a prospector's licence has become outdated owing to the computerization of the registers;

WHEREAS it is expedient to revoke the Regulation made under Order in Council 3831-68 dated 27 November 1968;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the *ministre des Richesses naturelles*:

THAT under section 15 of the *Loi des Mines* (Mining Act), the *Règlement concernant les formules à utiliser dans l'application de la Loi des mines* (Regulation respecting the forms to be used in the application of the Mining Act), a copy of which is annexed hereto, be made.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

**Règlement concernant les formules  
à utiliser dans l'application  
de la Loi des mines**

**(Regulation respecting the forms  
to be used in the application  
of the Mining Act)**

- 1.** The form annexed hereto is the form prescribed for obtaining a prospector's licence.
- 2.** This Regulation replaces the Regulation made under Order in Council 3831-68 dated 27 November 1968.
- 3.** This Regulation shall come into force upon its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



Ministère des Richesses naturelles  
Direction du Potentiel minéral  
Service des Permis

## PROSPECTOR'S LICENCE

1 : ADDITION    2 : MODIFICATION    3 : ANNULATION

N°	T	Nom du détenteur	Prénom du détenteur	NAS du détenteur
10	12	13	33	48
0	1			
10	12	Adresse		47
		13		
0	3			
10	12	Code postal		
		13	42	
0	4			
10	12	Bureau émetteur	Date d'émission	
		13	14 Jour Mois Année	
0	5	A, B, C, H, P, Q, R, M.		

is hereby authorized to prospect on all public lands and on private lands where mineral substances belong to the Crown and to stake claims thereto, the whole in conformity with the provisions of the Mining Act.

However, the right to prospect may not be exercised on any land under claim, development licence, exploration permit, mining lease or mining concession nor on any land withdrawn from staking by competent authority or where the staking is subject to the obtention of a prior authorization except from the time when the said authorization is obtained.

This licence is valid for a period of twelve (12) months from the date of its issue. It is **not transferable**.

Signature of holder

Authorized Officer

This licence shall be void unless signed by the holder

Dossier	
1210	03

055-0014A

1<sup>ère</sup> copie — Détenteur,    2<sup>e</sup> copie — Vendeur,    3<sup>e</sup> copie — Service des permis

282-o

**O.C. 3665-78, 30 November 1978**

LOI DE L'AIDE SOCIALE  
(SOCIAL AID ACT)  
(1969, c. 63)

**Regulation — Amendment**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement modifiant le Règlement de l'aide sociale* (Regulation amending the Regulation on Social Aid).

WHEREAS under section 48 of the *Loi de l'aide sociale* (Social Aid Act) (1969, chapter 63), the Lieutenant-Governor in Council has regulatory powers;

WHEREAS under Order in Council 5581-75 dated 17 December 1975, a Regulation was made pursuant to the said Act to replace *Règlements 1 et 2 de l'aide sociale* (Regulations 1 and 2 on Social Aid) together with any amendments thereto;

WHEREAS it is expedient to amend the said Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the *Règlement modifiant le Règlement de l'aide sociale* (Regulation amending the Regulation on Social Aid) be made.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

**Règlement modifiant le Règlement  
de l'aide sociale**

(Regulation amending the Regulation  
on Social Aid)

**Loi de l'aide sociale**  
(Social Aid Act)  
(1969, c. 63, s. 48)

1. The *Règlement de l'aide sociale* (Regulation on Social Aid) made under Order in Council 5581-75 dated 17 December 1975, amended by Orders in Council 950-76 dated 17 March 1976, 2035-76 dated 9 June 1976, 4320-76 dated 22 December 1976, 1003-77 dated 30 March 1977, 2433-77 dated 27 July 1977, 3669-77 dated 2 November 1977, 4172-77 dated 7 December 1977, 4286-77 dated 14 December 1977, 446-78 dated 16 February 1978, 1589-78 dated 17 May 1978 and 1965-78 dated 21 June 1978 is further amended by replacing paragraph *d* of section 5.08 by the following:

“(d) The premium:

- (i) of up to \$20 weekly plus indexing, where applicable, that a rehabilitation centre pays recipients to facilitate their attendance;
- (ii) of up to 50% of the weekly sum mentioned in subparagraph *i* that a reception or hospital centre pays recipients enrolled in one of their therapeutic programmes;

- (iii) of up to the amount of the premium received by a recipient over and above the premium referred to in subparagraph *ii* prior to the coming into force of this paragraph, that a reception or hospital centre pays recipients enrolled in one of their therapeutic programmes."

**2.** Section one of this Regulation has effect as of 1 October 1978.

**3.** This Regulation comes into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec*.

278-o

## O.C. 148-79, 17 January 1979

LOI DES DÉCRETS  
DE CONVENTION COLLECTIVE  
(COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT)  
(R.S. 1964, c. 143)

## Amendments to certain decrees — Conversion to SI

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Decree amending certain decrees rendered under the Collective Agreement Decrees Act.

WHEREAS, pursuant to section 8 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the Lieutenant-Governor in Council may amend a decree upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

WHEREAS, pursuant to this Act, the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* has given notice of his intention to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, some amendments to certain decrees rendered under this Act;

WHEREAS a notice has been published in the *Gazette officielle du Québec* of September 13, 1978; 1978;

WHEREAS no objection has been brought forth against the approval of the proposed amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Decree amending certain decrees, attached hereto, be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Decree amending certain decrees  
rendered under the Collective  
Agreement Decrees Act

Loi des décrets de convention collective  
(Collective Agreement Decrees Act)  
(R.S. 1964, c. 143, s. 8)

1. Decrees No. 44 of January 14, 1954, respecting men's and ladies' hairdressers in the Region of Québec:

- (a) the words "within 5 miles" appearing in section 7.01, Zone II, are replaced by the words "within 8 km";
- (b) the words "within 10 miles" appearing in subsection *c* of section 8.03, are replaced by the words "within 16 km";
- (c) the words "within 5 miles" appearing in section 10.01, are replaced by the words "within 8 km".

2. Decree No. 1010 of September 26, 1956, respecting the barbering and men's and ladies' hairdressing trades in the Region of St. Hyacinthe:

The words "a 6-mile radius" appearing in subsection *b* of section 1.01 and in subsection *a* and *b* of section 1.02, are replaced by the words "a 10-km radius".

3. Decree No. 666 of June 15, 1955, respecting the barbering and hairdressing trades in the city of Saint-Jean, the towns of Iberville, Farnham, Cowansville, La Prairie, Bedford, the village of Sweetsburg, the municipality of Henryville and the territory comprised in a 6-mile radius from their limits:

The words "6-mile radius" appearing in the "Concerning" of the decree as well as in section 6.01 and in subparagraph *b* of section 12.01, are replaced by the words "10-km radius".

**4.** Decree No. 98 of January 29, 1948, respecting men's and ladies' hairdressers in the Region of Victoriaville:

The words "of 5 miles" appearing in Zone I of section 101, are replaced by the words "of 8 km".

**5.** Decree No. 142 of January 22, 1947, respecting women's and children's millinery industry in the Province of Québec:

The words "of 50 miles" appearing in Zone I of subsection *a* of section II, are replaced by the words "of 80 km".

**6.** Decree No. 643 of May 29, 1953 respecting the fur industry, retail section, District of Montreal:

(a) the words "of fifty (50) miles" and the words "of three (3) miles" appearing in subsection *b* of section II, are replaced by the words "of 80 km" and "of 5 km";

(b) the words "25-mile radius" appearing in subsection *g* of section 6.02, are replaced by the words "40-km radius".

**7.** Decree No. 524 of May 11, 1955, respecting fur workers, wholesale trade, in the Montreal District:

The words "of fifty (50) miles" appearing in section III, are replaced by the words "of 80 km".

**8.** Decree No. 3519 of September 24, 1940 respecting the dress industry in the Province of Québec:

(a) the words "at least 8 ounces" appearing in paragraph *c* of subsection I of section 2.03, are replaced by the words "at least 225 g";

(b) The words "does not exceed 27 inches" appearing in paragraph *f* of subsection I of section 2.03, are replaced by the words "does not exceed 68 cm".

**9.** Decree No. 233 of March 14, 1956, respecting the handbag industry in the Province of Québec:

The words "of 35 miles" appearing in Zone I of section II are replaced by the words "of 55 km".

**10.** Decree No. 523 of May 11, 1955, respecting the ladies' cloak and suit industry in the Province of Québec:

(a) the words "5 oz per square yard" appearing in item *ii* of paragraph *b* of subsection 3 of section I, are replaced by the words "170 grams per square metre";

(b) the words "32-inch bust, 26-inch waist and 34-inch hips" appearing in subsection 4 of section I, are replaced by the words "81-cm bust, 66-cm waist and 86-cm hips".

**11.** Decree No. 711 of April 30, 1963, respecting men's and boys' clothing industry in the Province of Québec:

(a) the words "32-inch chest, 26-inch waist and 34-inch hips" appearing in subsection 1.10 of section I, are replaced by the words "81-cm chest, 66-cm waist and 86-cm hips";

(b) the words "not over 31 inches" and "not exceeding 33 inches" appearing in subsection 1.11 of section I, are replaced by the words "not over 78 cm and not exceeding 84 cm";

(c) the words "20 ounces or over per square yard" appearing in paragraph *b* of subsection 2.1 of section 2, are replaced by the words "675 grams or over per square metre";

(d) the words "ten-mile perimeter" appearing in subsection 3.1 (Zone I) of section 3, are replaced by the words "16-km perimeter";

(e) the words "sixty-five mile perimeter" appearing in subsection 3.01 (Zone II) of section 3, are replaced by the words "100-km perimeter".

**12.** Decree No. 1905 of November 7, 1962, respecting service stations and gasoline stations in the Chicoutimi Region:

The words "within 5 miles" appearing in section 2.02, are replaced by the words "within 8 km".

**13.** Decree No. 2535 of September 20, 1967, respecting garage employees in the Drummond Region:

The words "within 3 miles" appearing in Zone I of section 2.02, are replaced by the words "within 5 km".

**14.** Decree No. 164 of February 6, 1962 respecting garage employees in the Region of Québec:

- (a) the words "6 000 pounds" appearing in subsection 12.03, are replaced by the words "3 000 kg";
- (b) the words "30 mile radius" appearing in section 90, are replaced by the words "50-km radius".

**15.** Decree No. 720 of February 24, 1970, respecting the automobile industry in Rimouski and an 8-mile radius:

- (a) the words "8 miles" appearing in the preamble of the decree and in subsection 2.02, are replaced by the words "13 km";
- (b) The words "of 2 tons or more or having a capacity of 15 000 pounds or more" appearing in subsection 1.11, are replaced by the words "of 2 000 kg or more or having a capacity of 7 500 kg or more".

**16.** Decree No. 194, section B of March 19, 1959, respecting garage employees in the Regions of Roberval, Saint-Félicien and Dolbeau:

The words "5-miles radius" appearing in section 2.02, are replaced by the words "8-km radius".

**17.** Decree No. 1982 of June 1, 1971, respecting the automobile industry in the Regions of Arthabaska, Thetford Mines, Granby and Sherbrooke:

The words "10-mile radius" appearing in subsection 2.02, are replaced by the words "16-km radius".

**18.** Decree No. 973 of June 30, 1948, respecting the metal trades in the Québec District:

The words "than 0.0598 of an inch" appearing in subsection *i* of section 1, are replaced by the words "than 1.5 mm".

**19.** Decree No. 790 of May 8, 1962, respecting the non-structural metalwork in the Montreal Region:

- (a) the words "100-mile radius" appearing in subsection 2.03, are replaced by the words "160-km radius";
- (b) the words "within 25 miles" appearing in Zone I of subsection 2.03, are replaced by the words "within 40 km".

**20.** Decree No. 2051 of October 28, 1964, respecting the flat glass industry in the Province of Québec:

The words "of thirty (30) miles" appearing in the appendix (Montreal Region), are replaced by the words "of 50 km".

**21.** Decree No. 573-76 of February 25, 1976, respecting employees working for contractors installing petroleum equipment:

The words "of \$0.20 per mile" appearing in subsection 7.01, are replaced by the words "\$0.125 per km".

**22.** Decree No. 913 of June 16, 1948, respecting common carriers in the Island of Montreal:

The words "2 000 pounds and over" appearing in paragraph *e* of subsection 2.04 in the first Part, are replaced by the words "1 000 kg and over".

**23.** Decree No. 952 of March 11, 1970, respecting the cartage industry in the Québec Region:

- (a) the words "30-mile radius" appearing in subsection 2.01, are replaced by the words "50-km radius";
- (b) the word "mileage" appearing in the second paragraph of subsection 4.01, is replaced by the words "per kilometre";
- (c) the words "50-mile radius" appearing in subsection 14.01, are replaced by the words "80-km radius".

**24.** Decree No. 1854-75 of May 7, 1975 respecting musicians in the Montreal Region:

The words "20 miles or less" appearing in subsection 1.02, are replaced by the words "30 km or less".

**25.** This decree comes into force the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

279-o



## O.C. 149-79, 17 January 1979

LOI DES DÉCRETS DE CONVENTION  
COLLECTIVE  
(COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT)  
(R.S. 1964, c. 143)

## Hairdressers — Hull — Levy

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the Levy Regulation (Number 1) of the Hairdressers' Joint Committee for Hull District.

WHEREAS, the hairdressers' Joint Committee for Hull District, commissioned to ensure the supervision and observance of Decree 3652 of November 13, 1968, has decided at a meeting held on November 13, 1978 to petition the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the request of the Joint Committee is in compliance with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from April 1, 1979 to March 31, 1980;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Levy Regulation (Number 1) for the Hairdressers' Joint Committee for Hull District, for which copy is attached, be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Levy Regulation (Number 1) of the  
Hairdressers' Joint Committee  
for Hull District

Loi des décrets de convention collective  
(Collective Agreement Decrees Act)  
(R.S. 1964, c. 143, s. 20, subs *i*)

**1. Levy:** The levy is exigible for the period extending from April 1, 1979 to March 31, 1980; the said levy is collected, remitted and paid as follows:

- (a) All professional employers governed by Decree 3652 of November 13, 1968, shall pay to the Joint Committee by means of a check-off from the wages of the employees governed by the said decree an amount equal to 0.50% of the said employees' remuneration (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses);
- (b) All employees, other than those mentioned in subsection *c* governed by Decree 3652 of November 13, 1968, shall remit to the Joint Committee an amount equal to 0.50% of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses);
- (c) All artisans governed by Decree 3652 of November 13, 1968, shall remit to the Joint Committee an amount equal to 0.50% of their gross receipts, without the exigible amount exceeding \$1.10 per week.

**2. Collection and remittance:** The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, as mentioned in subsection *b* of section 1, by means of a check-off from the wages of the said employees.

The professional employer shall remit to the Joint Committee all amounts payable by himself and by his employees when submitting his monthly report to the Committee.

The levy imposed on the artisan mentioned in subsection c of section 1 is payable to the Joint Committee each three months by the artisan, without formal notice beforehand.

**3. Estimate of revenue and expenditure:** An estimate of the revenue and expenditure of the Joint Committee for the period extending from January 1, 1979 to December 31, 1979, is attached to this Regulation.

**4. Enforcement:** This regulation comes into force on April 1, 1979.

### Hairdressers' Joint Committee for Hull District

#### SUMMARY OF THE ESTIMATE OF EXPENDITURE AND REVENUE

for the period extending  
from January 1, 1979 to December 31, 1979

#### REVENUE:

Dues .....	\$29 131
Miscellaneous Revenue .....	<u>550</u>
TOTAL revenue .....	\$29 681

#### EXPENSES:

General administration .....	\$26 894
Administration of the decree (Inspection) .....	1 885
Administration of premises .....	1 404
Administration — Committee members .....	<u>880</u>
TOTAL expenses .....	<u>\$31 063</u>
Estimated deficit .....	<u>\$ 1 382</u>

**O.C. 150-79, 17 January 1979**

LOI DES DÉCRETS DE  
CONVENTION COLLECTIVE  
(COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT)  
(R.S. 1964, c. 143)

**Hairdressers — Trois-Rivières — Levy**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the Levy Regulation (Number 1) of the Hairdressers' Parity Committee of Trois-Rivières.

WHEREAS, the Hairdressers' Parity Committee of Trois-Rivières, commissioned to ensure the supervision and observance of Decree 3010 of September 18, 1968, has decided at a meeting held on October 23, 1978 to petition the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the request of the Parity Committee is in compliance with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from April 1, 1979, to March 31, 1980;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Levy Regulation (Number 1) for the Hairdressers' Parity Committee of Trois-Rivières, for which copy is attached, be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Levy Regulation (Number 1) of the  
Hairdressers' Parity  
Committee of Trois-Rivières

**Loi des décrets de convention collective**  
(Collective Agreement Decrees Act)  
(R.S. 1964, c. 143, s. 20, subs. *i*)

- I. Levy:** The levy is exigible for the period extending from April 1, 1979 to March 31, 1980; the said levy is collected, remitted and paid as follows:
- (a) All professional employers governed by Decree 3010 of September 18, 1968, shall pay to the Parity Committee by means of a check-off from the wages of the employees governed by the said decree an amount equal to 0,50% of the said employees' remuneration (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses);
  - (b) All employees, other than those mentioned in subsection *c*, governed by Decree 3010 of September 18, 1968 shall remit to the Parity Committee an amount equal to 0,50% of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses);
  - (c) All artisans governed by Decree 3010 of September 18, 1968, shall remit to the Parity Committee an amount equal to 0,50% of their gross receipts, without the exigible amount exceeding \$0.90 per week.

**2. Collection and remittance:** The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, as mentioned in subsection *b* of section I, by means of a check-off from the wages of the said employees.

The professional employer shall remit to the Parity Committee all amounts payable by himself and by his employees when submitting his monthly report to the Committee.

The levy imposed on the artisan mentioned in subsection *c* of section I is payable to the Parity Committee each month by the artisan, without formal notice beforehand.

**3. Estimate of revenue and expenditure:** An estimate of the revenue and expenditure of the Parity Committee for the period extending from January 1, 1979 to December 31, 1979, is attached to this Regulation.

**4. Enforcement:** This regulation comes into force on April 1, 1979.

**Hairdressers' Parity Committee  
of Trois-Rivières**

**SUMMARY OF THE ESTIMATE  
OF EXPENDITURE AND REVENUE**

**for the period extending from January 1, 1979  
to December 31, 1979**

**REVENUE:**

Dues .....	\$35 100
Miscellaneous revenue .....	<u>1 540</u>

TOTAL revenue ..... \$34 640

**EXPENSES:**

General administration .....	\$26 616
Administration of the decree (Inspection) .....	3 840
Administration of premises .....	1 946
Administration — Committee members .....	<u>630</u>

TOTAL expenses ..... \$33 032

Estimated surplus ..... \$ 1 608

## O.C. 151-79, 17 January 1979

LOI DES DÉCRETS DE  
CONVENTION COLLECTIVE  
(COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT)  
(R.S. 1964, c. 143)

## Automobile — Rimouski — Levy

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the approval of the Levy Regulation (Number 1) of the Parity Committee for the Automobile Industry of Rimouski.

WHEREAS, the Parity Committee for the Automobile Industry of Rimouski, commissioned to ensure the supervision and observance of Decree 720 of February 24, 1970, has decided at a meeting held on September 18, 1978 to petition the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operations from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the request of the Parity Committee is in compliance with subsection *i* of section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143);

WHEREAS there is reason to grant the levy requested for the period extending from April 1, 1979 to March 31, 1980;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Levy Regulation (Number 1) for the Parity Committee for the Automobile Industry of Rimouski, for which copy is attached, be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

Levy Regulation (Number 1)  
of the Parity Committee for the  
Automobile Industry of Rimouski

Loi des décrets de convention collective  
(Collective Agreement Decrees Act)  
(R.S. 1964, c. 143, s. 20, subs. *i*)

**1.** Levy: The levy is exigible for the period extending from April 1, 1979 and March 31, 1980; the said levy is collected and remitted as follows:

- (a) All professional employers governed by Decree 720 of February 24, 1970, shall pay to the Parity Committee by means of a check-off from the wages of the employees governed by the said decree an amount equal to 0.40% of the said employees' remuneration (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses);
- (b) All employees governed by Decree 720 of February 24, 1970 shall remit to the Parity Committee an amount equal to 0.40% of their wages (fixed salaries, percentages, commissions, allowances or bonuses).

**2. Collection and remittance:** The professional employer shall collect for each pay period, in the name of the Committee, the levy imposable on his employees, as mentioned in subsection *b* of section 1, by means of a check-off from the wages of the said employees.

The professional employer shall remit to the Parity Committee all amounts payable by himself and by his employees when submitting his monthly report to the Committee.

**3. Estimate of revenue and expenditure:** An estimate of the revenue and expenditure of the Parity Committee for the period extending from January 1, 1979 to December 31, 1979, is attached to this Regulation.

**4. Enforcement:** This regulation comes into force on April 1, 1979.

**Parity Committee for the  
Automobile Industry of Rimouski**

**SUMMARY OF THE ESTIMATE  
OF EXPENDITURE AND REVENUE**

**for the period extending from January 1, 1979  
to December 31, 1979**

**REVENUE:**

Dues . . . . .	\$31 000
Miscellaneous revenue . . . . .	<u>2 460</u>
<b>TOTAL revenue . . . . .</b>	<b>\$33 460</b>

**EXPENSES:**

General administration . . . . .	\$10 680
Administration of the decree (Inspection) . . . . .	16 740
Administration of premises . . . . .	1 965
Administration — Committee members . . . . .	<u>2 400</u>
<b>TOTAL expenses . . . . .</b>	<b>\$31 785</b>
<b>Estimated surplus . . . . .</b>	<b><u>\$ 1 675</u></b>

## Draft Regulation(s)

### DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

#### Draft Regulation

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice, in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43), that the General Council of the *Barreau du Québec*, made, under paragraphs *h* and *i* of section 92 of the *Code des professions* (Professional Code), under paragraphs *a*, *b* and *h* of subsection 2 of section 13 of the *Loi du Barreau* (Bar Act) (1966/67, chapter 77) as well as section 46 of the same Act, *Règlement 2 modifiant le Règlement concernant la formation professionnelle* (By-law 2 amending the By-law respecting professional training) a copy of which is annexed hereto.

The said By-law will be submitted for the approval of the Lieutenant-Governor in Council at least 30 days after this publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

### Règlement 2 modifiant le Règlement concernant la formation professionnelle

(By-law 2 amending the By-law  
respecting professional training)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. *h* and *i*)

Loi du Barreau  
(Bar Act)  
(1966/67, c. 77, s. 13, subsec. 2, subpar. *a*, *b*  
and *h* and s. 46)

**I.** Section 4.05 of the *Règlement concernant la formation professionnelle* (By-law respecting professional training) of the *Barreau du Québec* approved under Order in Council 4215-75 dated 17 September 1975 and coming into force in accordance with the

terms of a notice published in the *Gazette officielle du Québec*, *Partie 2*, dated 24 September 1975, pages 5131 and 5132, introduced by section 5 of *Règlement 1 modifiant le Règlement concernant la formation professionnelle* (By-law 1 amending the By-law respecting professional training), approved under Order in Council 3182-76 dated 15 September 1976 and coming into force in accordance with the terms of a notice published in the *Gazette officielle du Québec*, *Partie 2*, dated 22 September 1976, pages 5557 to 5560, is revoked and replaced by the following:

**4.05** A student may withdraw in writing from his registration for professional training. In such a case he is responsible for fees equivalent to an amount covering the sectors already commenced at the time the Committee receives his withdrawal.

**4.06** A student who withdraws is considered to have not registered for professional training.

**4.07** The Committee may authorize a student to interrupt his professional training year. Fees shall be reimbursed only for sectors begun after the said authorization has been given.

**4.08** A student who has obtained the authorization referred to in section 4.07 shall maintain the credits from successful examinations and the right to rewrite examinations that he failed before the date of the authorization.

**4.09** A student who has withdrawn may register, under the same conditions as a new candidate, for a professional training year.

**4.10** A student who has interrupted his professional training year and who wishes to continue his studies must obtain authorization from the Committee to register; in each case the Committee shall determine the procedure for registration.

**4.11** Whatever the circumstances and in all cases, a candidate may not be admitted, regardless of interruptions or supplementals, to take examinations or partial supplementals after a period of 4 years from the date of the first course following his first registration; a student may, however, in all cases, reregister as a new student and be subject to a new professional training year and to all the examination sessions of such a professional training year. This section applies to students registered in professional training from 1 September 1978.

**4.12** A candidate who is absent from an examination is considered to have failed that examination and to have obtained a mark of zero, if in other respects he is regularly registered and has paid all his tuition fees for the year of professional training during which the absence occurred."

**2.** This By-law shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

## DRAFT AMENDMENT

## Manufacturing of corrugated paper products

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*, Mr. Pierre Marc Johnson, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the manufacturing of corrugated paper products, rendered obligatory by Decree 728 of July 6, 1955, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

1. Section IV shall be amended by adding to subparagraph 4.07a of subsection 4.07 the following subtitle:

"4.07 (a) Rest period:"

2. Section V shall be amended by replacing subsection 5.01 by the following:

"5.01 Minimum hourly wage rates are the following:

## MINIMUM WAGE RATES

## Classification of jobs

Lead hand .....	\$5.96
Corrugating machine:	
Operator .....	5.82
Temporary operator .....	5.75
Slitter and knifer .....	5.75
Double-backer .....	5.67
Tailer and roll shafter .....	5.42
Corrugating machine (small-glassine):	
Operator .....	5.68
Slitter and knifer .....	5.54
Tailer - roll shafter and helper .....	5.28
Printer-slotter machine and flexographic press:	
Operator .....	5.75
Slotter man .....	5.62
Feeder and tailer .....	5.49
Printing press longway:	
Operator .....	5.67
Tailer .....	5.49

Slotting machine (large boxes):	
Operator .....	\$5.55
Tailer .....	5.35
Slotting machine (small boxes):	
Operator .....	5.49
Tailer .....	5.35
Box slitting and scoring machine (1 <sup>st</sup> operation):	
Operator .....	5.63
Tailer .....	5.35
Sheet slitting and scoring machine (miscellaneous):	
Operator .....	5.54
Tailer .....	5.35
Combination partition slitter-slotter:	
Operator .....	5.62
Tailer - Class A .....	5.48
Tailer - Class B .....	5.42
Plain partition slotter:	
Operator .....	5.49
Tailer .....	5.35
Partition assembly machine:	
Operator - Class A .....	5.55
Operator - Class B .....	5.51
Feeder .....	5.28
Tailer .....	5.28
Partition assembly:	
Assembler .....	5.28
Flap-cutting machine:	
Operator .....	5.55
Tailer .....	5.35
Folding and glueing machine:	
Operator .....	5.71
Tailer and inspector:	
Class A .....	5.62
Class B .....	5.51
Folding and taping machine:	
Operator .....	5.71
Tailer and inspector .....	5.35
Semi-automatic taping machine:	
Operator .....	5.49
Tailer and inspector .....	5.35

Box folding:		Waste-bailing press:	
Folder .....	\$5.28	Operator .....	\$5.49
Hand taping machine:		Helper .....	5.42
Operator .....	5.28	Roll handling:	
Automatic folding and stitching machine:		Chief roll handler .....	5.55
Operator .....	5.66	Power roll handling:	
Feeder .....	5.35	Operator .....	5.55
Tailer and inspector .....	5.35	Roll handler .....	5.42
Semi-automatic stitching machine:		Handling:	
Operator - Class A .....	5.55	Power lift-truck operator .....	5.55
Operator - Class B .....	5.51	Unclassified machines:	
Manual stitching machine:		Operator .....	5.54
Operator - Class A .....	5.55	Feeder .....	5.28
Operator - Class B .....	5.51	Shipping department:	
Band saw:		Shipper .....	5.75
Operator .....	5.35	Assistant-shipper .....	5.62
Curtain coater:		Checker .....	5.48
Operator .....	5.67	Trailer truck driver .....	5.67
Tailer .....	5.35	Truck driver .....	5.62
Printing, tinting and laminating machine:		Helper .....	5.40
Operator .....	5.75	Maintenance:	
Helper .....	5.42	Tradesmen .....	5.87
Automatic steel-strapping machine:		Mechanic .....	5.87
Operator .....	5.62	Tradesman's helper .....	5.63
Automatic die press cutting machine:		Oiler .....	5.54
Operator .....	5.71	Janitor .....	5.39
Helper or stripper .....	5.35	Boiler room:	
Platen die press cutting machine (hand-fed):		Stationary engineman	
Operator .....	5.67	2 <sup>nd</sup> class .....	6.13
Helper or stripper .....	5.35	3 <sup>rd</sup> class .....	5.92
Rewinding and cutting machine (single face):		4 <sup>th</sup> class .....	5.79
Operator - Class A .....	5.54	Miscellaneous work:	
Operator - Class B .....	5.51	The basic wage scale for general work	
Tailer - Class A .....	5.48	shall be as follows:	
Operator - Class B .....	5.42	General helper .....	5.28
Waxing machine:		Class "A" definition: Heavy work involving the	
Operator .....	5.48	handling of large boxes.	
Bundling and tying:		Class "B" definition: Light work, as regards the	
Tier .....	5.42	size and weight of material handled."	
Adhesive unit:			
Operator .....	5.55		

2. Section X shall be amended by replacing subsection 10.02 by the following:

"10.02 The decree remains in force until January 1, 1980. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* and to any other contracting party not more than 90 days and not less than 30 days before January 1<sup>st</sup> of any subsequent year."

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LACHANCE,  
*Deputy Minister.*



## DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

## Election — Terms and conditions — Dentists

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Ordre des dentistes du Québec* made, pursuant to paragraph *b* of section 92 of the *Code des professions* (Professional Code), the *Règlement concernant les modalités d'élection* (Regulation respecting the terms and conditions for election), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

Règlement concernant les modalités  
d'élection(Regulation respecting the terms  
and conditions for election)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. b)

## Division 1

## GENERAL

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "Order": the *Ordre des dentistes du Québec*;
- (b) "secretary": the secretary of the Order;

(c) "region": one of the regions within the meaning of the *Règlement délimitant le territoire du Québec en régions aux fins des élections au Bureau de l'Ordre des dentistes du Québec* (Regulation delimiting the territory of Québec into regions for the purpose of holding elections to the Bureau of the *Ordre des dentistes du Québec*) as made by the Lieutenant-Governor in Council under section 64 of the *Code des professions* (Professional Code).

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

## Division 2

## ELECTION PROCEDURE

**2.01** The secretary shall notify all the members of the Order practising in the regions where elections are to be held of the election date at least 45 days prior to the date of closing of the poll.

**2.02** Any member of the Order wishing to stand for election for the office of director must obtain a nomination form, as provided in Schedule I, from the secretary and return it to the latter, duly completed, at least 30 days prior to the date fixed for the election.

**2.03** Every candidate and at least 5 signatories of the nomination paper must be members in good standing of the *Ordre des dentistes du Québec* at the time nominations close.

**2.04** When the secretary receives a nomination paper duly completed, he shall give an official receipt to the candidate in person or send it to him by registered mail. The receipt attests the validity of the nomination paper.

**2.05** The closing of nominations is fixed at 16 00 at least 30 days prior to the date fixed for the closing of the poll.

**2.06** The ballot-paper certified by the secretary must contain the following items and information:

- (a) the name and graphic sign of the Order;
- (b) the year of the election;
- (c) the identification of the region;
- (d) the names in alphabetical order of the candidates for the office of director in the region in which the member principally practises his profession;
- (e) the number of seats to be filled in the region;
- (f) the date and hour of closing of the poll.

**2.07** An elector may obtain a new ballot-paper from the secretary if the first ballot-paper sent to him is lost or is otherwise unusable, provided such elector make a solemn declaration in writing certifying that his ballot-paper is lost or unusable.

**2.08** After casting his vote, the elector places his ballot-paper in the envelope a specimen of which is provided in Schedule 2.

**2.09** After sealing the envelope mentioned in section 2.08, the elector places it in the envelope a specimen of which is provided in Schedule 3.

**2.10** On pain of having his vote declared void, an elector must write, very legibly and preferably in block letters, on the left-hand side of the large envelope, the name of his region or the letter by which it is designated, his name and also his address. That envelope must be sent by mail or delivered personally to the secretary. It must also be sealed.

**2.11** The closing of the poll is fixed for the last Monday in October at 17 00. The postmark attests the date of voting.

**2.12** As and when the election envelopes are received at the secretariat, the secretary shall count them and verify the right to vote of the electors from whom they are received. Without opening them, the secretary shall then put their date of receipt and his initials on these envelopes and deposit them in a sealed box.

Every day, at closing-time of the secretariat, the opening in the box provided in this section shall be sealed and the secretary shall put his signature on the seal. The box shall then be deposited in a secure place and the seal shall only be broken in the presence of the secretary.

**2.13** Within the 4 months preceding the election, the Bureau shall appoint 3 scrutineers and 2 substitutes from among the members of the Order. A substitute shall replace a scrutineer who is unable to act on the day of counting the votes.

**2.14** The secretary, the scrutineers and the persons assisting them shall take the oath to faithfully discharge their duties before any person authorized to administer that oath.

**2.15** Before undertaking his work, the printer must take the oath in the form described in Schedule 4.

**2.16** The secretary must report to the Bureau the number of ballot-papers and official envelopes he has had printed and received from the printer for each region and how he disposed of them.

**2.17** The votes shall be counted at the corporate seat of the Order.

**2.18** A ballot-paper shall be void:

- (a) if the outer envelope does not bear the voter's name, address and region;
- (b) on which the voter cast his vote other than by a cross;
- (c) which contains more crosses than the number of seats to be filled in the region;
- (d) which is not certified by the secretary;

- (e) which is soiled or on which there is an erasure or which bears an identification mark of the voter;
- (f) which is not returned in the envelopes furnished by the secretary.

**2.19** No voter may deliver or send more than one ballot-paper.

**2.20** On the date fixed by the secretary and within the time allowed, the votes shall be counted by the 3 scrutineers in the secretary's presence.

**2.21** The official envelopes shall first be taken from the ballot-box and sorted according to region.

**2.22** Each of the outer envelopes shall be examined by the scrutineers and accepted or rejected. The rejected outer envelopes shall not be opened.

**2.23** Each of the outer envelopes considered to be in order shall then be opened and the inner envelope containing the ballot-paper extracted. The outer and inner envelopes shall be placed in separate bundles and when all the outer envelopes have been opened, a check shall be made to see if the number of both categories is the same.

**2.24** The inner envelopes containing the ballot-paper shall be opened and the ballot-papers extracted and counted.

**2.25** The secretary's decision regarding the validity of a ballot-paper is final.

**2.26** When the votes have been counted and the result known, the secretary shall deposit in the ballot-box, by region, the ballots used, those that have not been used, the official envelopes and the discarded envelopes.

The ballot-box shall then be sealed and kept in a secure place until the first meeting of the Bureau after the election.

**2.27** The secretary shall declare elected the candidates who have obtained the most votes; he shall have the result of the vote countersigned by the scrutineers.

**2.28** Immediately after the election of the candidates, the secretary shall draw up, over his signature, a general report of the election and the result of the vote, mentioning the number of ballot-papers and official envelopes that the secretary has had printed and the manner in which he disposed of them.

**2.29** The secretary must send a copy of the result of the vote to each candidate.

**2.30** The secretary must also submit the report mentioned in section 2.28 to the first meeting of the Bureau following the election.

**2.31** The secretary acts as returning-officer. If, during the election period, the secretary is unable to act for any reason deemed sufficient, the Bureau shall designate a member of the Order to replace him. The person thus designated shall assume, for election purposes, all the rights and obligations of the secretary whom he replaces.

### Division 3

#### FINAL PROVISION

**3.01** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

## SCHEDULE 1

## NOMINATION FORM

## Ordre des dentistes du Québec

Nomination for the post of director of the *Ordre des dentistes du Québec*.

I, the undersigned, (name and address), member in good standing of the Order, wish to submit my candidacy for the office of director for region .....  
..... at the election to be held on .....  
19 .....

Signature .....

Address .....

We, the undersigned, members in good standing of the Order, support the candidacy of Doctor .....  
..... for the office of director of the Order for region .....  
..... at the election to be held on .....  
..... 19 .....

Signatures

Addresses

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

## SCHEDULE 2

## INNER ENVELOPE

Ordre des dentistes du Québec

Region .....

Ballot-paper

SCHEDULE 3  
OUTER ENVELOPE

Region .....

.....

Name and address in block letters

.....

Address

Ordre des dentistes du Québec

Address

Montréal, Qué. ELECTION

SCHEDULE 4

PRINTER'S OATH FORM

I, the undersigned, (name of printer), undertake to print and deliver in full only the number of ballot-papers and official envelopes ordered by the secretary of the *Ordre des dentistes du Québec* for the election of directors to the Bureau of the *Ordre des dentistes du Québec* to be held on .....19.....

Sworn to before me,  
at Montréal, this  
day of ..... 19.....

Signature .....



## DRAFT AMENDMENT

## Fur industry, retail trade, Montreal Region

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*, Mr. Pierre Marc Johnson, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the fur industry, retail trade, Montreal Region, rendered obligatory by Decree 643 of May 29, 1953, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

## 1. Section VI shall be amended:

- (a) by replacing subparagraphs 6.02a, 6.02e and 6.02 f of subsection 6.02 with the following:

"6.02 (a) The following minimum wages shall be paid:

	<i>May 1, 1979</i>	
Cutter "A" .....	\$7.63	\$8.34
Cutter "B" .....	7.37	8.08
Operator-mechanic "A" .....	7.37	8.08
Operator-mechanic "B" .....	7.08	8.08
Blocker "A" .....	7.10	7.72
Blocker "B" .....	6.91	7.53
Examiner "A" .....	7.15	7.83
Examiner "B" .....	6.89	7.57
Operator "A" .....	6.90	7.51
Operator "B" .....	6.64	7.25
Operator and lining cutter ..	6.90	7.51
Finisher "A" .....	6.79	7.60
Finisher "B" .....	6.60	7.41
Coat closer (male) .....	7.37	8.08
Coat closer (female) .....	6.90	7.51
Finishing forelady .....	6.90	7.71
Lining cutter .....	6.66	7.37
Lining operator .....	6.57	7.14
Taper, finisher's helper .....	6.25	6.82

N.B. For a minimum of one finisher and a maximum of four finishers, a shop may have only one finisher's helper. However, a shop may have an additional finisher's helper for four additional finishers.

## (e) Apprentices (male and female)

The apprenticeship term is divided into six (6) four-month periods and the minimum hourly wage rate are as follows:

	<i>May 1, 1979</i>	
from the 1 <sup>st</sup> to the 4 <sup>th</sup> month incl .....	\$3.63	\$3.88
from the 5 <sup>th</sup> to the 8 <sup>th</sup> month incl .....	3.85	4.10
from the 9 <sup>th</sup> to the 12 <sup>th</sup> month incl .....	4.00	4.25
from the 13 <sup>th</sup> to the 16 <sup>th</sup> month incl .....	4.15	4.40
from the 17 <sup>th</sup> to the 20 <sup>th</sup> month incl .....	4.30	4.50
from the 21 <sup>st</sup> to the 24 <sup>th</sup> month incl .....	4.45	4.70"

## (f) Apprentice cutter

	<i>May 1, 1979</i>	
from the 1 <sup>st</sup> to the 4 <sup>th</sup> month incl .....	\$4.85	\$5.25
from the 5 <sup>th</sup> to the 8 <sup>th</sup> month incl .....	5.00	5.40
from the 9 <sup>th</sup> to the 12 <sup>th</sup> month incl .....	5.15	5.55
from the 13 <sup>th</sup> to the 16 <sup>th</sup> month incl .....	5.30	5.70
from the 17 <sup>th</sup> to the 20 <sup>th</sup> month incl .....	5.45	5.85
from the 21 <sup>st</sup> to the 24 <sup>th</sup> month incl .....	5.50	5.90
from the 25 <sup>th</sup> to the 28 <sup>th</sup> month incl .....	5.55	5.95
from the 29 <sup>th</sup> to the 32 <sup>nd</sup> month incl .....	5.60	6.00
from the 33 <sup>rd</sup> to the 36 <sup>th</sup> month incl .....	5.65	6.05

- (b) by replacing subparagraph 6.04a with the following:

"6.04 (a) Before the 10<sup>th</sup> of each month, the employer shall transmit to the Parity Committee, as a contribution to a pension plan, a sum equal to 5% of the gross wages earned by the employee during the preceding month. The said Committee administers the pension funds."

- (c) by adding the following subparagraph 6.04 b:

"6.04 (b) Any employer who, by contract with the "Fédération Nationale des Travailleurs du Vêtement Inc." (fur trade) was covered before March 22, 1978, by a pension savings plan, recognized and accepted by the Québec Deposit Insurance Act does not have to pay the remuneration provided for in the said section."

2. Section XVI shall be replaced by the following:

"XVI. Term of the decree

This amendment is added to the decree and comes into force as of the publication of the order in council approving it, in the *Gazette officielle du Québec*. However, minimum wages are enforceable on two different dates: the first, as of the publication of the order in council and the second, as of May 1, 1979 for one year.

The decree comes into force the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and remains in force for the following twelve months.

It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the contrary to the other party no more than sixty (60) days and not less than thirty (30) days before the expiry date of the said decree or such date of any subsequent year. The said written notice shall also be sent to the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*.

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LACHANCE,  
*Deputy Minister.*

## DRAFT AMENDMENT

## Garages — Québec

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 43), the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*, Mr. Pierre Marc Johnson, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting garage employees in the Québec Region, rendered obligatory by Decree 164 of February 6, 1962, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

**1.** Subsection 7.07 of Part One shall be replaced by the following:

**"7.07 Shift:**

- (a) The employer may set up a second shift for journeymen and their apprentices, parts men, greasers, undercoaters, body workers, washers, deliverymen and other required employees.

In such a case, the regular workday of the second shift shall consist of 8½ hours. The said hours shall be scheduled between 5:30 p.m. and 3:00 a.m., except if there is a written agreement between the employer and the Automobile Parity Committee.

In such a case, the regular workweek shall consist of 42½ hours scheduled as follows: from Monday to Thursday: 9 hours per day between 5:30 p.m. and 3:30 a.m.; Friday: 6½ hours between 5:30 p.m. and 12:00 midnight.

No meal time may be taken on Friday between the said hours. However, the existing hours scheduled for the second shift may be maintained or any other schedule may be established upon agreement between the employer and the employees concerned. The said agreement shall be transmitted to the Automobile Parity Committee before its enforcement.

The starting time punched shall determine the workday.

- (b) Meal time shall be determined upon agreement between the parties and may last from one half-hour to one hour.
- (c) The differential for the second shift shall be ten per cent (10%) in addition to the regular rate of the employee concerned.
- (d) The employer may set up a third shift upon agreement with the Automobile Parity Committee. However, such a shift shall be permanent and the employees scheduled shall also receive an eleven per cent (11%) differential based on their regular wage.

Meal time shall be determined upon agreement between the parties and may last from one half-hour to one hour."

**2.** The following subsection 7.12 shall be added to Part Two:

**"7.12** If the employer has to close his establishment because of a snowstorm, he shall pay the employee who is at work and who was not informed not to come to work, the full remuneration for the rest of the day."

**3.** Subsection 9.01 of Part Two shall be replaced by the following:

**"9.01** The following days are general holidays: New Year's Day, January 2<sup>nd</sup>, Easter Monday, the National holiday (Bill 48), July 1<sup>st</sup>; Labour Day, Thanksgiving Day, December 24<sup>th</sup>, Christmas Day and December 26<sup>th</sup>."

**4.** The following subsection 9.06 shall be added to Part Two:

**"9.06** Any employee working a shift other than the day-shift, shall receive the same benefits as the day-shift employee, respecting general holidays with pay."

**5.** Subsection 10.04 of Part Two shall be replaced by the following:

"**10.04** Any employee who, on May 1<sup>st</sup> of the current year, has eight (8) years' continuous service shall be entitled to at least three (3) weeks' vacation".

**6.** The numbering of subsections 10.05, 10.06, 10.07, 10.08 and 10.09 of Part Two shall be changed as follows: 10.06, 10.07, 10.08, 10.09 and 10.10.

**7.** The following subsection 10.05 shall be added to Part Two:

"**10.05** Any employee who, on May 1<sup>st</sup> of the current year, has twenty (20) years' continuous service shall be entitled to at least four (4) weeks' vacation".

**8.** Subsection 11.01 of Part Two shall be replaced by the following:

"**11.01** The employer who wants to put on end to the employment of a given employee shall give him one week's written notice or the equivalent wages for a regular workweek".

**9.** Subsection 12.01 of Part Two shall be replaced by the following:

"**12.01** The minimum wage rates for the occupations covered by this division are the following:

Journeyman: mechanic, mechanic-diesel, welder, electrician, machinist, body worker, wheel aligner, gear box specialist, painter, upholsterer, bodyman:

Class A .....	\$8.40
Class A/B .....	7.90
Class B .....	7.72
Class C .....	7.47

Apprentice:

4 <sup>th</sup> year .....	6.20
3 <sup>rd</sup> year .....	5.83
2 <sup>nd</sup> year .....	5.38
1 <sup>st</sup> year .....	5.03

Greaser and undercoater .....

6.63

Washer, messenger .....

5.52

Warehouse clerk

After the 2 <sup>nd</sup> year .....	\$ 5.18
2 <sup>nd</sup> year .....	4.94
1 <sup>st</sup> year .....	4.59

Any employee performing work which cannot be otherwise classified .....

3.37

Serviceman:

3 <sup>rd</sup> year .....	5.71
2 <sup>nd</sup> year .....	5.03
1 <sup>st</sup> year .....	4.69

Service station attendant:

3 <sup>rd</sup> year .....	4.95
2 <sup>nd</sup> year .....	4.31
1 <sup>st</sup> year .....	3.99

Pump attendant .....

3.37

Temporary service station attendant and temporary pump attendant .....

3.37

Parts man:

Class A .....	6.48
Class A/B .....	6.00
Class B .....	5.73
Class C .....	5.63
4 <sup>th</sup> year .....	5.56
3 <sup>rd</sup> year .....	5.18
2 <sup>nd</sup> year .....	4.94
1 <sup>st</sup> year .....	4.59

Service salesman, appraiser:

After 3 years .....	6.07
3 <sup>rd</sup> year .....	5.56
2 <sup>nd</sup> year .....	5.20
1 <sup>st</sup> year .....	4.88

Office employee, complaints clerk:

8 <sup>th</sup> year .....	5.59
7 <sup>th</sup> year .....	5.32
6 <sup>th</sup> year .....	5.20
5 <sup>th</sup> year .....	5.05
4 <sup>th</sup> year .....	4.81
3 <sup>rd</sup> year .....	4.57
2 <sup>nd</sup> year .....	4.36
1 <sup>st</sup> year .....	4.20"

**10.** Subsection 12.04 of Part Two shall be replaced by the following:

**"12.04** Notwithstanding any other provision of this division, the employee who is not a temporary employee and who has three (3) months' continuous service with an employer shall receive at least the hourly wage mentioned in Ordinance No. 4, 1972 of the Commission du salaire minimum and its present or future amendments, increased by \$0.25".

**11.** Subsection 12.05 of Part Two shall be replaced by the following:

**"12.05** Any employee who is called back to work after leaving the work premises shall be paid according to the overtime rate mentioned above, but this remuneration shall not be less than three (3) hours of work paid at time and one half his regular rate".

**12.** Subsection 14.01 of Part Two shall be replaced by the following:

**"14.01** This division remains in force until December 31, 1979. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* and to any other contracting party during November 1979 or November of any subsequent year".

**13.** Subsection 72.01 of Part Three shall be replaced by the following:

**"72.01** The minimum wage rates for the occupations covered by this part are the following:

	<i>As of 01-01-80</i>	
<b>Journeyman (all trades):</b>		
A .....	\$7.62	\$8.38
A/B .....	7.13	7.84
B .....	6.90	7.59
C .....	6.58	7.24

**Apprentices (all trades):**

After 3 years, apprentice card		
4 <sup>th</sup> year .....	\$ 4.91	\$ 5.40
After 2 years, apprentice card		
3 <sup>rd</sup> year .....	4.74	5.21
After 1 year, apprentice card		
2 <sup>nd</sup> year .....	4.74	5.21
2 <sup>nd</sup> 6-month period, apprentice card, 1 <sup>st</sup> year .....	3.47	3.47
1 <sup>st</sup> 6-month period, apprentice card, 1 <sup>st</sup> year .....	3.37	3.37

**Parts man:**

Head clerk .....	5.57	6.13
7 years, 7-year card .....	5.16	5.68
6 years, 7-year card .....	5.03	5.53
5 years, 7-year card .....	4.96	5.46
4 years, 5-year card .....	4.91	5.40
3 years, 4-year card .....	4.84	5.32
2 years, 3-year card .....	4.79	5.27
1 year, 2-year card .....	4.74	5.21
2 <sup>nd</sup> 6-month period .....	3.47	3.47
1 <sup>st</sup> 6-month period .....	3.37	3.37

**Serviceman:**

3 years .....	4.81	5.29
2 years .....	4.69	5.16
1 year .....	4.32	4.75

**Service station attendant, pump attendant, undercoater .....**

3.47 3.67

**Messenger .....**

4.11 4.52"

**14.** The following subsection 72.02 shall be added to Part Three:

**"72.02** Notwithstanding any other provision of this Part, the employee who has 6 months' service with an employer shall receive the hourly wage mentioned in Ordinance No. 4, 1974 of the Commission du salaire minimum and its present or future amendments, increased by \$0.10".

**15.** Subsection 73.04 of Part Three shall be replaced by the following:

**"73.04** For journeyman, apprentices, parts men, messengers and servicemen, the employer may set up a second work shift. In such a case, the employees working on the said shift are entitled to an hourly differential of \$0.35, in addition to the regular rate provided for in the decree.

Except for the parts man, the regular workday of the second shift shall not exceed 10 hours scheduled between 12 noon and 4:00 a.m. Any employee may demand up to 1 hour off without wage to take his meal".

**16.** Subsection 76.01 of Part Three shall be replaced by the following:

**"76.01 Time and a half:** Hours worked over and above the standard workday or workweek entitles the employee to be paid time and a half."

**17.** Subsection 77.01 of Part Three shall be replaced by the following:

**"77.01 General holidays:** The following days are general holidays with pay: New Year's Day, January 2<sup>nd</sup>, Easter Monday, the National holiday (Bill 48), Canada Day, Labour Day, Thanksgiving Day, December 24<sup>th</sup>, Christmas Day, December 26<sup>th</sup> and December 31<sup>st</sup>.

If one of these holidays is changed to another day or another date by competent public authority, this change is enforced."

**18.** Subsection 77.02 of Part Three shall be replaced by the following:

**"77.02 General holidays with pay:**

Unless he benefits from an authorized or justifiable absence, any employee who has worked more than one half of the working day preceding and the working day following each of the above-mentioned holidays, if they fall on a working day, shall receive for each such day, holiday pay equal to his earnings for one standard workday. Notwithstanding the foregoing, the 24<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> of December and the 1<sup>st</sup> and the 2<sup>nd</sup> of January shall be non-deferrable, guaranteed paid holidays, if they fall on non-working days.

However, this subsection does not apply and no holiday pay is due to the employee who has been absent from work, because of sickness or for any other cause, for more than 10 working days within the 30 days preceding the holiday".

**19.** The following subsection 77.05 shall be added to Part Three:

**"77.05 Floating holiday:** Any employee, who has one year's continuous service with the same employer, is entitled, annually for the term of the decree, to one floating holiday with pay.

The right to the said floating holiday is valid only after previous agreement between the employer and the employee concerned.

On December 31<sup>st</sup> of each year, the employer will reimburse the employee for the floating holiday if it has not been used."

**20.** Subsection 83.01 of Part Three shall be replaced by the following:

**"83.01** This Part remains in force until November 30, 1980.

It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* and to any other contracting party during October 1980 or October of any subsequent year".

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LACHANCE,  
Deputy Minister.

## DRAFT AMENDMENT

## Hairdressers — Hull

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*, Mr. Pierre Marc Johnson, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting men's and ladies' hairdressers in the Hull Region, rendered obligatory by Decree 3652 of November 13, 1968, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

## 1. Subsection 3.04 shall be added to section 3.00:

"3.04 When a paid general holiday falls on a Monday, which is already a holiday for hairdressers, it is postponed to the following Tuesday, which becomes a paid general holiday."

## 2. Subsection 5.02 of section 5.00 shall be replaced by the following:

"5.02 **Notice:** Any employee who has 3 weeks of continuous service shall receive a 7-day notice before being dismissed for incompetence or because of a reduction in staff.

Any employee who has 3 weeks of continuous service shall give a 7-day notice when he quits his job."

## 3. Subsection 6.01 of section 6.00 shall be replaced by the following:

"6.01 The decree remains in force until November 30, 1981. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* and to any other contracting party during the month of November 1981 or November of any subsequent year."

4. Subsection 7.01 of section 7.00 shall be amended by replacing paragraph 7.01 *b* by the following:

## "7.01 (b) outside the following schedule:

Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday: from 8:30 a.m. to 5:30 p.m.  
Saturday: from 8:00 a.m. to 4:00 p.m."

## 5. Section 8 shall be replaced by the following:

## "8.00 WAGES:

## 8.01 No employee shall receive less than the following wages:

- (a) for standard weekly hours, the permanent employee "A" or "B" shall receive a basic weekly wage equal to the Ordinance rate, increased by \$0.25, multiplied by the number of hours worked plus a 50% commission on his weekly work receipts exceeding twice his basic weekly wage, subject to the provisions of section 5.03;
- (b) the temporary, supernumerary or substitute employee shall receive a basic wage equal to the Ordinance rate, increased by \$0.25, multiplied by the number of hours worked plus a 50% commission on his work receipts exceeding twice his basic wage, subject to the provisions of section 5.03.
- (c) for standard weekly working hours, the apprentice shall receive the following wage:
  - (1) APPRENTICE, 1<sup>st</sup> year of apprenticeship: \$2.35 per hour plus a 10% commission on his weekly work receipts exceeding twice his basic weekly wage.
  - (2) APPRENTICE, 2<sup>nd</sup> year of apprenticeship: \$2.65 per hour plus a 20% commission on his weekly work receipts exceeding twice his basic weekly wage.

- (3) APPRENTICE, 3<sup>rd</sup> year of apprenticeship: \$2.95 per hour plus a 30% commission on his weekly work receipts exceeding twice his basic weekly wage.
- (b) a variable commission on his weekly work receipts exceeding twice his basic weekly wage, which applies to each portion of excess receipts as follows:

**8.02** The permanent employee who does not work a complete week shall be paid as follows: a weekly wage equal to the Ordinance rate, increased by \$0.25, multiplied by the number of hours worked plus a 50% commission on his work receipts exceeding twice his basic wage, subject to the provisions of section 5.03.

**8.03** The permanent employee is entitled to a paid half-day of sick leave per month and such half-days are not cumulative."

**6.** Section 9.00 shall be replaced by the following:

**"9.00 MINIMUM PRICES FOR SERVICES:**

**9.01** Professional employers, employers artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services mentioned below:

	Zone I	Zone II
Shampoo .....	\$ 2.50	\$ 2.00
Haircut .....	4.50	3.50
Set including shampoo .....	5.00	4.00
Set with curling iron and blow dryer, including shampoo ....	6.00	6.00
Haircut, shampoo and set .....	8.50	8.50
Beard .....	3.50	3.00
Permanent .....	35.00	25.00
Dyeing .....	10.00	10.00
Facial massage .....	5.00	5.00

These prices will be indexed to the cost of living on November 1<sup>st</sup> of each year.

**7.** Subsections 12.02 and 12.04 of section 12.00 shall be replaced by the following:

**"12.02** For standard weekly hours, the permanent employee of Class "A" or "B" shall receive at least:

- (a) a basic weekly wage equal to the Ordinance rate, increased by \$0.25, multiplied by the number of hours worked;

Receipts	Commission on excess receipts
Up to \$300	25%
from \$300 to \$400	30%
from \$400 to \$500	40%
exceeding \$500	50%

**12.04** For standard weekly hours, the apprentice shall receive a basic weekly wage not less than the hourly rate mentioned below multiplied by the number of hours in the standard workweek.

1 <sup>st</sup> year of apprenticeship .....	\$2,20
2 <sup>nd</sup> of apprenticeship .....	2,60
3 <sup>rd</sup> year of apprenticeship .....	2,95"

**8.** Section 13.00 shall be replaced by the following:

**"13.00 SICK LEAVE:**

The permanent employee is entitled to a half-day of sick leave per month and such half-days are not cumulative.

The permanent employee in Class "A" or "B" is entitled to one day of sick leave per month and such days are not cumulative."

**9.** Section 14.00 shall be replaced by the following:

**"14.00 MINIMUM PRICES FOR SERVICES**

Professional employers, employers, artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services mentioned below:

	Zone I	Zone II
Haircut .....	\$ 7.00	\$ 4.00
Shampoo and set .....	7.00	5.00
Set with blow dryer .....		6.00
Permanent (haircut and set not included) .....	15.00	15.00
Shampoo .....	1.50	1.00
Colour and set .....		10.00
Bleaching .....	12.00	16.00
Streaks .....	25.00	20.00
Stripping .....	12.00	12.00
Colour rinse (not-oxidizing) .....	5.00	8.50
Cream rinse .....	1.50	
Colour rinse .....	1.50	
Scalp treatment .....	5.00	3.50
Lotion or hair spray .....		1.00
Manicure .....		2.50
Depilation of eyebrows .....		1.50"

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LACHANCE,  
*Deputy Minister.*



**DRAFT REGULATION**

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

**Draft Regulation**

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Ordre des optométristes du Québec* made, pursuant to subparagraph *a* of the first paragraph of section 10 of the *Loi sur l'optométrie* (Optometry Act) (1973, chapter 52), the *Règlement concernant les actes visés à l'article 10 paragraphe a de la Loi sur l'optométrie qui peuvent être posés par des classes de personnes autres que des optométristes, soit les orthoptistes* (Regulation respecting the acts contemplated in subparagraph *a* of the first paragraph of section 10 of the *Loi sur l'optométrie* (Optometry Act) which may be performed by classes of persons other than optometrists, namely, orthoptists), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

Règlement concernant les actes visés à l'article 10 paragraphe *a* de la Loi sur l'optométrie qui peuvent être posés par des classes de personnes autres que des optométristes, soit les orthoptistes

(Regulation respecting the acts contemplated in subparagraph *a* of the first paragraph of section 10 of the *Loi sur l'optométrie* (Optometry Act) which may be performed by classes of persons other than optometrists, namely, orthoptists)

**Loi sur l'optométrie**  
(Optometry Act)  
(1973, c. 52, s. 10, subpara. *a*)

**Division I****DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "act": an act or an operation prescribed in Schedule 1 to this Regulation;
- (b) "orthoptist": a person who holds an orthoptist's certificate duly issued by one of the schools mentioned in Schedule 2, or by any other school accredited by the *Ordre des optométristes du Québec*, or who holds a certificate of the American Orthoptic Council, the British Orthoptic Board, or the Canadian Council of Orthoptics;

(c) "establishment": an establishment as defined in the *Loi sur les services de santé et les services sociaux* (Act respecting health services and social services) (1971, chapter 48).

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

**1.03** The purpose of this Regulation is to regulate the obtaining of permits authorizing an orthoptist to perform, within certain prescribed conditions, treatment of binocular vision disorders.

## Division 2

### GENERAL PROVISIONS

**2.01** A person authorized to perform the acts enumerated in Schedule 1 to this Regulation may do so only if the patient has first been examined by an optometrist or an ophthalmologist.

**2.02** An act may be performed only upon a qualitative or quantitative prescription of an optometrist or ophthalmologist.

**2.03** An act may be performed only in an establishment.

**2.04** The prescription must mention the nature of the treatment and the number of visits it must entail.

**2.05** The number of visits may be changed only by the person who prescribed them.

## Division 3

### SUPERVISION OF ACTS

**3.01** The treatment practitioner or the director or the department head in charge, at the professional level, of the authorized persons shall ensure that the prescribed conditions are complied with by the authorized person.

**3.02** Upon a report by the treatment practitioner or the director or the department head in charge, at the professional level, of an authorized person working in an establishment to the effect that such person does not comply with the prescribed conditions, that person may no longer perform the acts which he is enjoined not to perform.

## Division 4

### AUTHORIZED PERSONS

**4.01** From the date of coming into force of this Regulation, applicants for the right to practise must have the academic qualifications required by this Regulation and present themselves for an examination at a special session organized therefor once a year by the *Ordre des optométristes du Québec*.

**4.02** Applications, made out on the proper form supplied by the secretariat of the *Ordre des optométristes du Québec*, must be submitted at least one month before the date fixed for the said session. They must be accompanied by proof of academic studies, such proof consisting of an attestation of studies and an orthoptist's certificate duly issued by one of the schools mentioned in the Schedule or by any other school accredited by the *Ordre des optométristes du Québec*, or a certificate of the American Orthoptic Council, the British Orthoptic Board, or the Canadian Council of Orthoptics.

**4.03** The examination mentioned in the preceding section consists of:

- (a) a written examination on the following subjects:
- optical subjects;
  - anatomical and physiological subjects related to the oculomotor apparatus;
  - subjects related to anomalies of the oculomotor apparatus and their treatment by orthoptic techniques;
  - psychological and pedagogical subjects.

(b) an oral examination on the following subjects, eligibility for which requires that the candidate have obtained an average of 50% on the aggregate of the written examinations:

- questions on the social role of the orthoptist, his field and his limitations;
- determining, after assessment of a subject afflicted with a disorder responsive to orthoptic treatment, the clinical approach;
- demonstration of the use of an assessment appliance and of the orthoptic treatment.

**4.04** To obtain a permit, the candidate must have obtained 50% of the maximum marks for the aggregate written and oral examinations.

**4.05** The examinations are judged by a 3-member jury designated by the Bureau of the *Ordre des optométristes du Québec*.

**4.06** Candidates' fees are as follows:

- (a) registration fee;
- (b) practical work fee;
- (c) examination fee.

**4.07** The permit to practise is signed by the president and the secretary of the *Ordre des optométristes du Québec*.

**4.08** Orthoptists who hold the permit to practise may perform the acts enumerated in Schedule 1, subject to the provisions of Division 2.

#### Division 5

#### APPLICATION AND INTERPRETATION

**5.01** The professional inspection committee of the *Ordre des optométristes du Québec* or the review committee of the acts of the *Corporation professionnelle des médecins du Québec* shall supervise the application of this Regulation. The *Ordre des optométristes du Québec* shall receive and study requests for amendments to the Regulation.

**5.02** Nothing in this Regulation shall be construed as restricting:

- (a) the right of an optometrist to practise optometry;
- (b) the right of a physician to practise medicine;
- (c) the right of an optometrist or of a physician to control acts.

#### Division 6

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**6.01** Those persons who, on 1 July 1974, were members in good standing of the *Association des orthoptistes du Québec* are dispensed from proof of academic studies and exempt from any examination.

**6.02** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

#### SCHEDULE 1

#### ACTS DELEGATED BY THIS REGULATION

##### (A) Assessment methods

1. Detection and measure of deviation (objective and subjective angles):
  - at the perimeter, with prisms, by deviometer, by synoptophore, by the Hirschberg method, by the afterimage method and Maddox cross, Cuppers' dark red glass method.
2. Examination of the condition of retinal correspondence:
  - by synoptophore, in space, special cases of amblyopia with eccentric fixation: Cuppers' binocular test.

## 3. Examination of oculomotor balance:

— static study: far, near;

— dynamic study (convergence measure, divergence measure).

## 4. Marlow's test.

## 5. The Bielschowsky methods.

**(B) Therapeutic techniques**

## 1. Monocular occlusion processes.

## 2. Institution and supervision of exercise programmes in accordance with orthoptic techniques as taught in the accredited schools.

**SCHEDULE 2****LIST OF ACCREDITED SCHOOLS**

## 1. Paris:

1° École d'aides orthoptistes  
Hôpital St-Louis  
Service du professeur Auvert2° Université Pierre et Marie Curie  
(Broussais — Hôtel Dieu)  
Professeur Offret2. Aix-Marseille II:  
U.E.R. de médecine3. Bordeaux II:  
U.E.R. de sciences médicales4. Lyon I:  
U.E.R. des techniques de réadaptation5. Nancy:  
U.E.R. de sciences médicales

## DRAFT REGULATION

LOI DU MINISTÈRE DES  
COMMUNICATIONS  
(COMMUNICATIONS DEPARTMENT ACT)  
(1969, c. 65)

## Draft Regulation

The *ministre des Communications* hereby gives notice in accordance with the last paragraph of section 3a of the *Loi du ministère des Communications* (Communications Department Act) that he will propose in thirty (30) days to the Lieutenant-Governor in Council that the *Règlement relatif à la télévision payante* (Regulation respecting pay television), a copy of which is annexed hereto, be made.

*Le ministre des Communications.*  
LOUIS O'NEILL.

Règlement concernant la télévision  
payante  
(Regulation respecting pay television)

Loi du ministère des Communications  
(Communications Department Act)  
(1969, c. 65, s. 3a)

## Division I

## INTERPRETATION

**1. 1.** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "subscriber": a person who pays a subscription to one of the services of a pay television public service;
- (b) "pay television public service": a public service incorporated according to the *Loi des compagnies du Québec* (Québec Companies Act) (R.S. 1964, chapter 271), specifically to provide a pay television service in an exclusive territory assigned by the Board;
- (c) "connecting fee": fees approved by the Board for the installation of pay television service at the subscriber's home;
- (d) "Minister": the *ministre des Communications*;
- (e) "production": a sound, visual or audio-visual document resulting from the combination of operations necessary for its creation, production or staging;
- (f) "programming": the whole of the productions provided to the subscriber;
- (g) "owner": a person, partnership or corporation and the trustees, liquidators, sequestrators or receivers thereof, who operate, manage or control a pay television public service;
- (h) Board: the *Régie des services publics* constituted under the *Loi de la Régie des services publics* (Public Service Board Act) (R.S. 1964, chapter 229);
- (i) "pay television network": two or more linked pay television systems;
- (j) "basic audio-visual services": a minimum of two radio services and two French language television services and cable-distribution service in addition to the educational service of Radio-Québec;
- (k) "pay television system": all of the equipment and installations necessary for a pay television service within a territory served by a pay television public service;
- (l) "commercial rate": the part of the general tariff indicating all the terms and conditions where the service provided is used in whole or in part for commercial, industrial or professional purposes;

- (m) "general tariff": a digest approved by the *Régie* which prescribes all of the terms and conditions according to which any service is provided by a pay television public service;
- (n) "institutional rate": the part of the general tariff indicating all of the terms and conditions where the service offered is used by a hospital, educational or university establishment or by other philanthropically-oriented establishment;
- (o) "residential rate": the part of the general tariff indicating all of the terms and conditions where the service offered is used for family or domestic purposes;
- (p) "pay television": a specific service on closed circuit for which subscribers pay in order to receive general and original cultural, educational, and recreational productions or programming on one or more distinct television channels;
- (q) "territory": a territory assigned to a pay television public service by the Board.

2. The definitions contained in the *Loi de la Régie des services publics* (Public Service Board Act) (R.S. 1964, chapter 229), with the exception of the word "owner", apply to this Regulation.

## Division II

### ORGANIZATION

#### A) Pay television public services

2. The granting, suspension, cancellation and maintenance of any permit, authorization and concession concerning pay television public services are the responsibility of the Board and are provided for by this Regulation.

3. This Regulation applies to any service provided to the public by a pay television public service or any use, loan, or rental of a channel by a third party, using the transmission installations of that public service.

4. A pay television public service must be incorporated specifically and exclusively for such purpose according to the *Loi des compagnies du Québec* (Québec Companies Act) (R.S. 1964, chapter 271).

5. All members of the board of directors and all members of the management of a pay television public service must reside in Québec.

6. Before granting an authorization to operate a pay television system, the *Régie* must ensure that basic audio-visual services are available in the territory to be served by the pay television public service.

7. Any link-up and any exchange of service between pay television public services must be expressly authorized by the Board.

#### B) Québec pay television central network

8. A pay television public service must be part of the *Réseau central de télévision payante du Québec*, a public service hereafter named the *Réseau central*.

1. The *Réseau central* is as non-profit-making corporation incorporated according to Part III of the *Loi des compagnies du Québec* (Québec Companies Act) (R.S. 1964, chapter 271).

2. The purpose of the *Réseau central* is to establish and manage an exclusive pay television network in Québec under the supervision and control of the *Régie des services publics*.

9. The Charter and the by-laws of incorporation of the *Réseau central* as well as subsequent changes to them must be approved beforehand by the Board.

10. All the members of the board of directors of the *Réseau central* must reside in Québec and the head office of the *Réseau central* must be located in Québec.

11. The *Réseau central* has as its function to manage pay television in the best interests of its members and subscribers. More specifically and without restricting the generality of the foregoing, the *Réseau central* may:

1. Elaborate and implement original and quality programming for the pay television network.

2. Market pay television; and

3. Ensure an efficient distribution of pay television programming by all technical means accepted by the Board.

12. The *Réseau central* must promote production elements in use in the audio-visual and entertainment field in Québec and may not act as a producer or director.

13. The *Réseau central* may invest in the production of any audio-visual document or any show on the condition that its investment does not exceed 30% of the total cost of the production.

14. The administrative, management and programming expenses charged by the *Réseau central* to pay television public services must be proportional to the number of subscribers of those services.

15. 1. The *Réseau central* must provide the Régie not later than 30 November of each year of operation ending the preceding 31 August with:

- (a) a report on the programming;
- (b) a statistical report on the financial aspects of the *Réseau central*; and
- (c) a development plan of the *Réseau central*.

2. The documents contemplated in subsection 1 must be accessible and available to the public at the head office of the *Réseau central* and at the head office of each pay television public service.

16. The Lieutenant-Governor in Council shall fix, at the end of each financial year, the part of the operating income that the *Réseau central* must redistribute to Québec production according to standards established by the Minister.

C) Subscribers

17. 1. Connecting fees and monthly or pay per programme subscription such as determined by the Board, for the same type of service from a pay television public service, must be standard for all subscribers of the same system or part of the system, allowance being made for the specific characteristics of the area.

2. These rates must be determined according to the quality and the extent of the service offered, the quality of management, the equipment made available to the public, the development plan of the service and any other pertinent element of the pay television public service.

3. A pay television public service must have a general tariff approved by the Board and made available to the public at its head office and at each of its business offices.

4. Any general tariff of a pay television public service must include, *inter alia*, the following provisions:

- (a) the various rates charged including a residential rate, a commercial rate and an institutional rate;
- (b) the various kinds of services authorized;
- (c) the connecting fees and the monthly or pay per programme subscription as determined by the Board;
- (d) additional connecting fees;
- (e) special services or fees;
- (f) the invoicing and payment of bills;
- (g) the terms and conditions of any deposit required from the subscriber;
- (h) the procedures for reception and repair service;
- (i) the procedures for discontinuation of service; and
- (j) a description of the territory.

**18.** The pay television public service may request, for the service provided, only the costs approved by the Board and provided for in its general tariff. The subscriber is responsible for paying the costs of the service provided.

**19.** The subscription rate for a pay television public service must be distinct from the cost of any other good or service subject to the conditions and requirements stated in special cases by the Board.

### Division III

#### PROGRAMMING AND SERVICE FEES

**20. 1.** A pay television public service must provide service to any person residing inside its exclusive territory within a reasonable period after receiving a request for service.

**2.** A pay television public service may not require from the person requesting service to sign a form other than the request for service form approved by the *Régie*.

**21. 1.** The connecting fees may be required in advance from a person who requests service.

**2.** A deposit may also be required from any subscriber by a pay television public service according to the cases and the terms and conditions provided for in its general tariff.

**22.** Every territory is exclusive and is determined according to the industrial realities of pay television, the sociocultural realities of the communities to be served and the economic capacity of the pay television public service. The boundaries of such territory are not necessarily those of cities, municipalities and counties.

**23.** The pay television public service must offer continuous and high quality service.

**24.** A pay television public service must ensure its subscribers with reception and repair service according to the procedures provided for in the general tariff.

### Division IV

#### TRANSACTIONS, REPORTS AND FEES

**25.** The following information on the financial transactions of a pay television public service must be furnished to the Board:

- (a) any agreement guaranteeing a loan or an advance granted to the pay television public service by a person other than a supplier of material;
- (b) any issue of bonds by a pay television public service incorporated with share capital;
- (c) any trust deed guaranteeing bonds issued by the pay television public service;
- (d) any transaction relating to share capital or shares including control of the service;
- (e) any management, operation, administration or other contract whose object is to entrust the control of the pay television public service to a person other than an actual employee of such service; and
- (f) any loan of a duration of more than one year.

**26.** Any transfer, sale, purchase, amalgamation in whole or in part or any effective change in the control of a pay television public service, carried out in any manner whatsoever, as well as the establishing, transfer, sale or purchase in whole or in part of a network and the installations relating thereto, shall be subject to the approval of the Board.

**27.** A service contract between a pay television public service and a public service within the meaning of the *Loi de la Régie des services publics* (Public Service Board Act) (R.S. 1964, chapter 229) must receive prior approval from the Board.

**28. 1.** A pay television public service must provide the Board, not later than 30 November of each year of operation ending on the preceding 31 August, a report on its administrative and technical aspects, its programming, financial statements and its development plan.

**2.** A pay television public service must make available to the public, at its head office and at each business office, the document referred to in subsection 1 of this section.

## Division V

## PROGRAMMING

- 29.** A pay television public service must provide the Board with its programming schedule and convey to it any substantial change that it intends to make thereto.
- 30.** A pay television public service must inform its subscribers of any change in its programming authorized by the Board.
- 31.** A pay television public service may provide its subscribers only with the programming provided by the *Réseau central* and authorized by the Board.
- 32.** The programming schedule authorized by the Board must be accessible to the public at the head office of the pay television public service serving that territory and at the head office of the *Réseau central*.
- 33.** A pay television public service must provide its subscribers with programming not directly associated with any political party.
- 34.** The programming provided by the *Réseau central* for needs of pay television must be accessible to all pay television public services.

## Division VI

## CONTENT

- 35.** A pay television public service must provide its subscribers with original programming as opposed to the programming ordinarily offered by other electronic media and complementary to that ordinarily presented on film screens.
- 36.** All advertising in the programming of a pay television public service is prohibited.
- 37.** The programming of a pay television public service must include both entertainment and cultural programmes.
- 38.** 1. A pay television public service must show films bearing the certificate of the *Bureau de surveillance du cinéma*.
2. Films restricted to adults must be shown at a suitable time.
- 39.** Programming must include a majority of original French language productions while giving preference to Québec productions.

## Division VII

## FINAL PROVISION

- 40.** This Regulation shall come into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## DRAFT AMENDMENT

**Employees working for contractors installing petroleum equipment**

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*, Mr. Pierre Marc Johnson, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the employees working for contractors installing petroleum equipment, rendered obligatory by Decree 573-76 of February 25, 1976, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for consideration and decision, the following amendments to the said decree:

"9.01 Employees shall receive at least the following Section 9.01 shall be replaced by the following: hourly rates for each class of employment mentioned below:

**Classifications:****Service mechanic:**

Class "A" .....	\$9.11
Class "B" .....	7.52
Class "C" .....	6.32

**Installation mechanic (site):**

Class "A" .....	9.11
Class "B" .....	7.52
Class "C" .....	6.32

**Shop mechanic:**

Class "A" .....	9.11
Class "B" .....	7.52
Class "C" .....	6.32

**Tank-truck mechanic:**

Class "A" .....	8.54
Class "B" .....	7.52
Class "C" .....	6.32

Labourer ..... 5.25"

2. Section 11.01 shall be replaced by the following:

"11.01 The decree remains in force until December 31, 1979. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* and to any other contracting party, during the month of November or December of 1979 or of any subsequent year."

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LACHANCE,  
*Deputy Minister.*

279-o



## DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

## Draft Regulation

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Corporation professionnelle des médecins du Québec* made, pursuant to section 86 of the *Code des professions* (Professional Code), the *Règlement concernant la procédure de conciliation et d'arbitrage des comptes* (Regulation respecting the procedure for the conciliation and arbitration of accounts), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

Règlement concernant la procédure  
de conciliation et d'arbitrage des comptes  
(Regulation respecting the procedure for  
the conciliation and arbitration  
of accounts)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 86)

## Division 1

## GENERAL

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "Corporation": the *Corporation professionnelle des médecins du Québec*;
- (b) "secretary": the secretary of the Corporation;

- (c) "member": every person entered on the roll of the Corporation;

- (d) "syndic": the syndic, assistant syndic, or one of the corresponding syndics of the Corporation.

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

**1.03** The syndic shall forward a copy of this Regulation to every person who so requests.

## Division 2

## CONCILIATION

**2.01** A client who has a dispute with a member regarding the amount of an account for professional services must, before seeking arbitration, apply for conciliation by the syndic in sending him, by registered mail, the form in Schedule 1 duly completed.

**2.02** The application for conciliation must be sent before the day on which an action concerning the account contested is served on behalf of the member on the client.

**2.03** Within 5 days from the date on which he receives the application for conciliation, the syndic shall send a copy thereof to the member by registered mail.

**2.04** The syndic shall proceed with the conciliation in the manner he deems most appropriate.

**2.05** The syndic shall send a report of his conciliation to both parties as soon as possible by registered mail.

### Division 3

#### ARBITRATION

**3.01** Where the conciliation does not result in an agreement between the parties, the client may, within 30 days of receipt of the syndic's report or, failing such report, between the 45<sup>th</sup> and 90<sup>th</sup> day following the syndic's receipt of the application for conciliation, have recourse to arbitration in sending a letter to that effect to the secretary by registered mail.

**3.02** The secretary shall promptly advise the executive committee which shall appoint a member as soon as possible to act as arbitrator, and the secretary shall send to the client, by registered mail, 4 copies of the submission to arbitration form in Schedule 2 in which he has entered the name of the designated arbitrator.

**3.03** Within 15 days of receipt of the 4 copies of the submission to arbitration, the client must, on pain of forfeiture of his right to arbitration, send to the secretary by registered mail:

- (a) the account for fees and expenses under dispute;
- (b) a detailed statement of his reasons for refusing to pay the amount claimed;
- (c) an affidavit attesting the sincerity of the application and the fact that it is not made with the intention of unduly delaying payment;
- (d) 3 copies of the submission to arbitration duly completed and signed by him.

**3.04** The secretary shall forthwith send to the member whose account is under dispute a copy of each of the documents mentioned in paragraphs *a*, *b* and *c* of section 3.03 and 2 copies of the submission to arbitration mentioned in paragraph *d* signed by the client.

**3.05** Upon receipt of a copy of the submission to arbitration duly signed by the member, the secretary shall refer the dispute to the arbitrator in sending him a copy of each of the documents mentioned in paragraphs *a*, *b*, *c* and *d* of section 3.03.

**3.06** The member must agree to the arbitration proposed in conformity with this Regulation by signing and returning the submission within 30 days of its receipt, unless an action for the amount of the account has been served prior to his receipt of the application for conciliation.

**3.07** Once the submission to arbitration has been signed by the member, he must send to the arbitrator the records, documents and information required by the latter and must abide by the submission to arbitration.

**3.08** The arbitrator shall fix the date, hour and place of the hearing and the secretary shall mail a notice thereof to the parties at least 10 days prior to that date.

**3.09** Before proceeding, the arbitrator shall take the oath provided in Schedule II to the *Code des professions* (Professional Code).

**3.10** Once the award has been made, the record of the arbitration together with a copy of the award shall be filed with the secretary. The latter may issue a copy thereof in whole or in part only to the 2 parties, the syndic and the Bureau, unless otherwise ordered by the court having jurisdiction, or expressly authorized by the 2 parties.

### Division 4

#### COSTS

**4.01** The evidence shall not be recorded unless the arbitrator or one of the parties so requires. In the latter case, that party assumes the cost thereof.

**4.02** The decision must adjudge on the costs of the arbitration, that is, the expenses actually incurred by the Corporation in holding the arbitration. However, the total amount of the arbitration costs shall in no case exceed 15% of the amount at issue in the arbitration.

### Division 5

#### FINAL PROVISION

**5.01** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

SCHEDULE 1

APPLICATION FOR CONCILIATION

I, the undersigned, .....  
(name and address)

personally declare that:

1. Mr ..... claims  
(name and address of the member of the Corporation)

from me the sum of ..... for professional services rendered between .....  
and ....., as attested by the account a copy of which is annexed hereto.

2. I refuse to pay this account for the following reason(s): .....  
.....  
.....

but (where applicable) I acknowledge that I owe the sum of ..... for the professional services referred to in the account.

3. I apply for conciliation by the syndic pursuant to Division 2 of the *Règlement concernant la procédure de conciliation et d'arbitrage des comptes* (Regulation respecting the procedure for the conciliation and arbitration of accounts) of the *Corporation professionnelle des médecins du Québec*, a copy of which I declare having received and taken cognizance.

4. I waive the benefit of any time elapsed with respect to prescription.

Witnesses

And I have signed  
this ..... 19.....

(signature of client)

Date

SCHEDULE 2

SUBMISSION TO ARBITRATION OF AN ACCOUNT FOR FEES AND EXPENSES IN RESPECT OF PROFESSIONAL SERVICES

Entered into by:

..... (name) (occupation) (address)

CLIENT

Hereinafter called "party of the first part"

..... (name and address of the member of the Corporation)

Hereinafter called "party of the second part"

We, the undersigned, agree as follows:

- 1. The account for fees and expenses submitted by the party of the second part to the party of the first part on or about ..... and amounting to ..... is the subject of this dispute.
2. The fair amount of the fees and expenses in dispute will be determined by the arbitrator named hereinafter who is empowered to act as mediator:

..... (name of arbitrator)

- 3. The party of the first part maintains that the fair amount of the fees should not exceed ....., being the amount he acknowledges owing to the party of the second part.
4. The party of the first part waives the benefit of any time elapsed with respect to prescription.
5. In the event of the death, refusal, withdrawal or inability to act of the arbitrator, provision will be made to replace him. The new arbitrator will be appointed by the executive committee of the Corporation.
6. The arbitration award will be rendered within 30 days following the last day of hearing and, in any case, within the time limit provided in article 941 of the Code de procédure civile (Code of Civil Procedure).
7. It shall suffice that the minutes of the hearing be signed by the arbitrator.

8. Neither of us will be represented by advocate.
9. The costs that each of us incurs for the purpose of this arbitration shall be borne by the party so incurring and are not recoverable from the adverse party, irrespective of the arbitration award.
10. We undertake to pay to the Corporation the arbitration costs assessed us by the arbitrator in accordance with the Regulation of the Corporation regarding the procedure for the arbitration of accounts, which Regulation we acknowledge having taken cognizance of.
11. The arbitration award is binding on the 2 parties.
12. The arbitration to which we have recourse is subject to the applicable provisions of the *Code de procédure civile* (Code of Civil Procedure), in particular to Book Seven thereof dealing with arbitration.

Signed at Montréal, this ..... day of 19.....

.....  
(signature of client)

.....  
(signature of member of the Corporation)



**DRAFT REGULATION****CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)****Draft Regulation**

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Corporation professionnelle des médecins du Québec* made, pursuant to paragraph 1 of section 92 of the *Code des Professions* (Professional Code), the *Règlement concernant l'assurance-responsabilité professionnelle* (Regulation respecting professional liability insurance), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

**Règlement concernant l'assurance-  
responsabilité professionnelle****(Regulation respecting professional  
liability insurance)**

**Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. 1)**

**Division 1****GENERAL**

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "Corporation": the *Corporation professionnelle des médecins du Québec*;
- (b) "physician": every person entered on the roll of the Corporation;

(c) "insured": a physician, his employees and staff, a partnership of physicians and its employees or staff;

(d) "secretary": the secretary of the Corporation.

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

**Division 2****INSURANCE**

**2.01** A physician who practises his profession on his own account, part-time or full-time, either alone or in partnership with other physicians, must hold and keep in force an insurance contract establishing a guarantee against any liability he may himself incur, or that may be incurred by his employees and staff, resulting from fault or negligence committed in the practice of his profession.

In the case of a partnership of physicians, the insurance contract may be made in the name of the partnership but the guarantee must cover each physician partner or employee personally.

In the case of a physician who employs other physicians, the guarantee must cover each of the latter personally.

**2.02** The amount of the said guarantee must at all times be at least \$300 000 per claim and at least \$900 000 for the aggregate of the claims made during each yearly period of the guarantee, with a deductible not exceeding \$1 000 per claim.

In the case of a partnership of physicians, the minimum amount of the guarantee for the aggregate of the claims made during each yearly period of the guarantee is multiplied by the number of physician partners or employees of the partnership up to \$1 500 000. The same applies to a physician who employs other physicians.

**2.03** The insurance contract must provide that:

- (a) the insurer undertakes to pay on behalf of the insured, up to the amount of the guarantee, any damages that the insured may legally be held to pay to a third party in respect of any claim made during the period of the guarantee and resulting from professional services rendered, or the omission to render services, by the insured in the performance of his duties, the said undertaking extending to any claim made within the 3 years following the period of the guarantee during which the insured dies;
- (b) the insurer undertakes to assume the facts and cause of the insured and to assume his defence in any suit brought against him before any court of civil jurisdiction; the costs and expenses incurred for the investigation, defense, negotiation and conclusion of a settlement, as well as interest payable upon judgment, are the responsibility of the insurer in addition to the amounts of the guarantee provided in the insurance contract;
- (c) the insurer undertakes, where the insured voluntarily ceases to practise his profession, to sign an insurance contract with the insured in which the guarantee covers services rendered, or the omission to render services, by the insured in the performance of his duties prior to the coming into force of such contract;
- (d) the guarantee applies *pleno jure*, without notice to the insurer, to persons who stand in relation to the insured as employees during the period of the guarantee, and similarly to physicians who stand in relation to the insured as partners, and in the latter case the partnership thus formed or modified is held for all purposes to be the insured.

**2.04** The exclusions generally admissible in professional liability insurance may be provided in the insurance contract. However, an exclusion respecting acts committed under the influence of narcotics, soporifics, drugs or alcohol cannot be held to apply to a third party contemplated in paragraph *a* of section 2.03.

**2.05** The physician contemplated in section 2.01 must furnish proof, sent to the secretary before the first of July of each year or on the date of commencement or re-commencement of his profession, that he is insured pursuant to this Regulation.

### Division 3

#### EQUIVALENCE

**3.01** A physician is deemed to have complied with the provisions of this Regulation if he furnishes proof, within the time prescribed in section 2.05, that he is a member of the Canadian Medical Protective Association.

**3.02** A physician who practises his profession solely for the account of a private or public organization on a salary basis is deemed to have complied with this Regulation if he furnishes the secretary with proof, within the time prescribed in section 2.05, that his employer holds an insurance contract whose guarantee specifically names that physician, and provided that the guarantee stipulated in such insurance contract covers the minimum limits set forth in this Regulation.

### Division 4

#### FINAL PROVISION

**4.01** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

277-o

## DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

## Draft Regulation

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Corporation professionnelle des médecins du Québec* made, pursuant to section 89 of the *Code des professions* (Professional Code), the *Règlement concernant les dossiers d'un médecin cessant d'exercer* (Regulation respecting the records of a physician who ceases practice), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

### Règlement concernant les dossiers d'un médecin cessant d'exercer

(Regulation respecting the records  
of a physician who ceases practice)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 89)

## Division 1

## GENERAL

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "Corporation": the *Corporation professionnelle des médecins du Québec*;
  - (b) "physician": every person entered on the roll of the Corporation;
  - (c) "records": the records prepared by a physician within the meaning of the *Règlement concernant la tenue des dossiers* (Regulation respecting the keeping of records), approved under Order in Council 2037-77 dated 22 June 1977 and published in *Partie 2* of the *Gazette officielle du Québec* of 20 July 1977 on page 3595;
  - (d) "transferee": a physician to whom records are transferred;
  - (e) "secretary": the secretary of the Corporation.
- 1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.
- 1.03** In the case of a physician practising in an establishment within the meaning of the *Loi sur les services de santé et les services sociaux* (Act respecting health services and social services) (1971, chapter 48), this Regulation shall not apply to the records kept by such establishment.
- 1.04** In the case of a physician practising for the account of an employer, this Regulation shall not apply to the records kept by that physician and held by such employer if, upon termination of the said physician's employment, he is replaced by another physician.
- 1.05** An agreement respecting the transfer of the records of a physician who ceases practice must be certified in writing and sent to the secretary of the Corporation.

## Division 2

## CESSATION OF MEDICAL PRACTICE

**2.01** A physician who voluntarily ceases to practise his profession must, 30 days prior to the date fixed for the cessation of practice:

- (a) have taken the necessary measures to allow his patients to get in touch with him in order to provide that the pertinent information contained in their records be communicated to the physician who will continue their care; or
- (b) have taken the necessary measures to have his records preserved in a manner guaranteeing their confidentiality and that will allow his patients to conveniently provide for their transfer to the physician who will continue their care; or
- (c) if he has found a transferee for his records, notify the secretary by registered mail of the date on which he will cease to practise medicine, giving the name, address and telephone number of the transferee.

**2.02** Where he is informed of the death of a physician, the secretary must urge the assigns of that physician to find a transferee as soon as possible.

**2.03** The transferee must, within 30 days of his taking possession of the records transferred to him, cause an advertisement to be published in a newspaper circulated in the region in which that physician practised stating his address, telephone number and the fact that he is in possession of the records of that physician.

## Division 3

STRIKING OFF FOR  
12 MONTHS OR LESS

**3.01** A physician who is struck off the roll for 12 months or less must, as soon as he is notified of the final decision thereon, take the necessary measures to ensure that his records are preserved and that will allow copies of his records to be sent on request to the physician who will continue the care.

## Division 4

## STRIKING OFF FOR OVER 12 MONTHS

**4.01** Where a physician is struck off the roll for more than 12 months, the secretary must ensure that the records of that physician are entrusted to him.

**4.02** The secretary may, at any time, entrust a physician's records of which he has custody to a transferee.

**4.03** The records entrusted to the secretary may be microfilmed.

**4.04** Section 2.03 applies to the secretary.

## Division 5

## PRESERVATION OF RECORDS

**5.01** The transferee or the secretary must preserve each of the records in his possession for 5 years dating from the last writing or entry in each of the said records.

**5.02** The secretary must return the records he still has in his possession to a physician who resumes the practice of his possession.

## Division 6

## FINAL PROVISION

**6.01** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

## DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

## Draft Regulation

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Ordre des podiatres du Québec* made, pursuant to paragraphs *a*, *g*, *h* and *i* of section 92 of the *Code des professions* (Professional Code), the *Règlement 1 modifiant le Règlement transitoire concernant les conditions et modalités de délivrance des permis* (Regulation 1 amending the provisional Regulation respecting the terms and conditions for issuing permits), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*

ANDRÉ DESGAGNÉ.

Règlement 1 modifiant le Règlement  
transitoire concernant les conditions  
et modalités de délivrance des permis

(Regulation 1 amending the provisional  
Regulation respecting the terms and  
conditions for issuing permits)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. *a*, *g*, *h* and *i*)

**1.** Section 3.01.02 of the *Règlement transitoire concernant les conditions et modalités de délivrance des permis* (Provisional Regulation respecting the terms and conditions for issuing permits) made by the *Ordre des podiatres du Québec*, approved by Order in Council 1357-77 dated 27 April 1977 and published in *Partie 2* of the *Gazette officielle du Québec* of 11 May 1977, pages 2225 to 2241, is replaced by the following:

**“3.01.02** A candidate may sit the examination if he shows that, having completed secondary level studies, he has passed a course in podiatry of a duration equivalent to at least 6 full-time semesters.”

**2.** Paragraph *b* of section 3.02.02 of the said Regulation is revoked.

**3.** Section 3.02.02 of the said Regulation is amended in replacing paragraph *c* by the following:

“(c) his complete academic record as issued by the institution he attended, including the diploma of podiatric studies, an official abstract of the marks obtained, and a document showing the instructional content and duration of each subject;”

**4.** The said Regulation is amended in replacing section 3.03.01 by the following:

**“3.03.01** The examination may deal with the following subjects:

- (a) anatomy and physiology;
- (b) diagnostic and therapeutic procedures applied to the practice of podiatry;
- (c) pathology of the inferior member; and
- (d) legal and administrative aspects of the practice of podiatry.”

**5.** The said Regulation is amended in replacing section 3.03.02 by the following:

**“3.03.02** The committee shall determine the content of the examination which may be made up of written, oral, clinical and practical elements.”

**6.** The said Regulation is amended in replacing section 3.04.03 by the following:

**"3.04.03** Where a candidate's mark is "D", he may, within 30 days' notice of that failing mark, request the Bureau to review the evaluation and correction of his examination. The Bureau may, within 90 days of the request, change the mark given the candidate if it considers there is sufficient reason to do so."

**7.** Section 4.10 of the said Regulation is amended by replacing, in the first line of the second paragraph, the word "Division" by the word "Chapter".

**8.** The said Regulation is amended in replacing section 5.02 by the following:

**"5.02** A person who wishes to be issued a temporary permit pursuant to section 41 of the *Code des professions* (Professional Code) must send to the committee:

- (a) a duly completed copy of the application form in Schedule D;
- (b) the documents specified in paragraphs c, d and e of section 3.02.02;
- (c) a photocopy of the document attesting that he is legally authorized to practise podiatry at a place other than Québec; and
- (d) the fees required by the Order for the study of his record pursuant to section 6.03."

**9.** The said Regulation is amended in replacing section 6.01 by the following:

**"6.01** Examination registration fees are as follows:

- (a) for study of the candidate's record: \$100;
- (b) for registration and the examination: \$150."

**10.** Section 6.03 of the said Regulation is amended by replacing, in the third line, the amount "\$50" by "\$100".

**11.** Schedule B to the said Regulation is amended in replacing the part respecting the "Academic record" by the following:

**"Summary of academic record:**

Have you, after secondary level studies, passed a course in podiatry of a duration equivalent to at least 6 fulltime semesters?

Yes: ..... No: .....

If yes, mention:

— the name of the institution: .....

— the dates when attended: .....

— the name of the diploma obtained: .....

— the date of the diploma: .....

NOTE: It is an essential requirement that all the documents listed in paragraph c of section 3.02.02 be annexed to this form.

Name the institution and give the dates when you completed:

— your elementary course: ..... / 19.....

— your secondary course: ..... / 19.....

— your college course: ..... / 19.....

— your university course: ..... / 19....."

**12.** Schedule "C" to the said Regulation is revoked.

**13.** Schedule "D" to the said Regulation is replaced by the following:

**"SCHEDULE D**

(Graphic sign)

**ORDRE DES PODIATRES DU QUÉBEC**

Application form for a temporary permit pursuant to section 41 of the *Code des professions* (Professional Code).

I, .....  
(name of candidate)

residing at .....  
(address)

hereby apply to the *Ordre des podiatres du Québec* for the issuance of a temporary permit pursuant to section 41 of the *Code des professions* (Professional Code).

I solemnly declare that, as of this date:

- (1) I am legally authorized to practise podiatry, that is, the treatment of local disorders of the foot which are not systemic diseases, at a place other than Québec, as attested by the document a photocopy of which I annex hereto;
- (2) The said document was issued to me on .....  
(date) at .....  
(place)
- (3) The said document was issued to me by .....  
(given name of issuing authority)
- (4) The said document entitles me to legally practise podiatry at the following place: .....
- (5) The said document is not presently subject to any suspension or curtailment of the right to practise podiatry;
- (6) I last practised podiatry in the following circumstances:
  - (a) place: .....  
(number, street, municipality, Province or State)

(b) official name of institution, establishment or business: .....

(c) name of employer: .....

I declare that the general information given hereinafter is complete and true. Further, I am aware that any false declaration contained in this form shall disqualify me as an applicant for the issuance of a temporary permit by the *Ordre des podiatres du Québec*.

And I have signed at ..... Date .....  
(signature of candidate)

Sworn to before me,  
 at .....

this ..... day of ..... 19.....

Commissioner for oaths for

**General information**

Name of candidate (at birth): .....

Given names: .....

(If the name has since been changed)  
 Present name of candidate: .....

Given names: .....

Date of change of name: ...

Permanent address: .....

Telephone: .....

Present address: .....

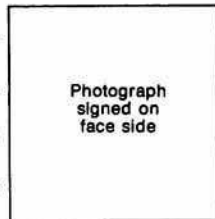
Telephone: .....

Civil Status:    Single    Married    Other

Name of spouse (if married): .....

Father's name: .....

Mother's name: .....



Date of birth: .....

Place of birth: .....

Citizenship: .....

**Languages**

(1) Mother tongue: .....

(2) Languages spoken: .....

Languages written: .....

Languages read: .....

Languages orally understood: .....

(3) Have you followed on a full-time basis, from the secondary level, at least 3 years of studies at an institution in which the instruction was given in French:

Name of institution: .....

Courses followed: .....

**Summary of academic record**

Have you, after secondary level studies, passed a course in podiatry of a duration equivalent to at least 6 full-time semesters?

Yes: ..... No: .....

If yes, mention:

— the name of the institution: .....

— the dates when attended: .....

— the name of the diploma obtained: .....

— the date of the diploma: .....

NOTE: It is an essential requirement that all the documents listed in paragraph c of section 3.02.02 be annexed to this form.

Name the institution and give the dates when you completed:

— your elementary course: ..... /19.....

— your secondary course: ..... /19.....

— your college course: ..... /19.....

— your university course: ..... /19.....

Have you ever been subject to disciplinary sanction relating to the practice of podiatry?

Yes: ..... No: .....

(If yes)

name of the sanctioning authority: .....

date of the sanction: .....

nature of offence: .....

penalty imposed: .....

**14.** This Regulation shall come into force on the first of January 1979.

277-o

## DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

## Draft Regulation

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec* made, pursuant to paragraph a of section 92 of the *Code des professions* (Professional Code), the *Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les affaires du Bureau et les assemblées générales* (Regulation 1 amending the Regulation respecting the carrying out of the business of the Bureau and the general meetings), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le Président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

Règlement 1 modifiant le Règlement  
concernant les affaires du Bureau  
et les assemblées générales

(Regulation 1 amending the Regulation  
respecting the carrying out of the  
business of the Bureau and the  
general meetings)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. a)

1. Division 2 of the *Règlement concernant les affaires du Bureau et les assemblées générales* (Regulation respecting the carrying out of the business of the Bureau and the general meetings) made by the *Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec*, approved by Order in Council 2416-76 dated 7 July 1976 and published in

Partie 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 July 1976, pages 4783 to 4787, is amended by adding the following section after section 2.06:

"2.07 The meetings of the Bureau are normally held at the corporate seat of the Corporation in the presence of the members of the Bureau who take part therein. They may, however, be held by telephone conference by way of exception to the preceding and in such case sections 2.02, 2.03 and 2.04 apply and minutes of the meeting must be drawn up and approved in writing by all the members who took part in the meeting."

2. Division 3 of the said Regulation is also amended by adding the following section after section 3.09:

"3.10 The meetings of the Administrative Committee are normally held at the corporate seat of the Corporation in the presence of the members of the Administrative Committee who take part therein. They may, however, be held by telephone conference by way of exception to the preceding and in such case sections 3.03, 3.04 and 3.05 apply and minutes of the meeting must be drawn up and approved in writing by all the members who took part in the meeting."

3. This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

277-o



## DRAFT REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

**Professional liability insurance — Veterinary Surgeons**

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) that the Bureau of the *Ordre des médecins vétérinaires du Québec* made, pursuant to paragraph *a* and *l* of section 92 of the *Code des professions* (Professional Code), the *Règlement concernant l'assurance-responsabilité professionnelle* (Regulation respecting professional liability insurance), a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after publication.

*Le président de l'Office des professions du Québec.*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

**Règlement concernant l'assurance-responsabilité professionnelle**

**(Regulation respecting professional liability insurance)**

**Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. *a* and *l*)**

**Division 1**

**GENERAL**

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

- (a) "Order": the *Ordre des médecins vétérinaires du Québec*;
- (b) "veterinary surgeon": every person entered on the roll of the Order;
- (c) "committee": the committee on the examination of insurance contracts;
- (d) "secretary": the secretary of the Order.

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

## Division 2

### THE COMMITTEE

**2.01** The Bureau shall annually appoint the 3 members of the committee and designate a chairman from among them.

**2.02** The committee shall hold its sittings on the dates and at the hours and places determined by its chairman. The quorum of the committee is 2 members.

**2.03** The committee shall verify, particularly through study of the proofs of insurance provided in section 3.05, whether each veterinary surgeon who practises on his own account or for the account of another veterinary surgeon or a partnership of veterinary surgeons complies with the obligation provided in section 3.01 and shall report thereon to the Bureau.

**2.04** The committee shall make the recommendations it deems appropriate to the Bureau and submit an annual report to it on its activities.

## Division 3

### LIABILITY INSURANCE

**3.01** A veterinary surgeon who practises on his own account or for the account of another veterinary surgeon or a partnership of veterinary surgeons must make an insurance contract establishing a guarantee against any liability he may incur resulting from fault or negligence committed in the practice of his profession.

**3.02** The insurance contract must provide that:

- (a) the minimum amount of the guarantee is \$100 000 per claim and \$300 000 for the aggregate of the claims covered during the period of the guarantee;

- (b) the insurer undertakes to pay on behalf of the insured, within the limits of the guarantee, any amount that the insured may legally be held to pay to a third party as damages in respect of any claim made during the period covered by the guarantee and resulting from professional services rendered or that should have been rendered by the insured or his staff in the performance of their duties;

- (c) the guarantee covers services rendered, or the omission to render services, prior to the coming into force of the insurance contract up to the expiry of the period of the guarantee;

- (d) where the insured voluntarily ceases to practise his profession or dies, the insurer undertakes to sign an insurance contract with the insured or his legal heirs in which the guarantee covers services rendered, or the omission to render services, by the insured or his staff in the performance of their duties prior to the coming into force of such contract;

- (e) the insurer undertakes to assume the facts and cause of the insured and to assume his defence in any suit brought against him before any court of civil jurisdiction; the costs and expenses incurred in suits brought against the insured, including those of the defence and interest payable upon judgment, are the responsibility of the insurer in addition to the amounts provided in paragraph *a*.

**3.03** The exclusions generally admissible in professional liability insurance may be provided in the insurance contract. However, an exclusion respecting acts committed under the influence of narcotics, soporifics, drugs or alcohol cannot be held to apply to a third party contemplated in paragraph *b* of section 3.02 to whom the insurer is legally bound to pay damages.

**3.04** Where the Order has contracted a liability insurance policy in conformity with this Division for the whole or a part of its members, a veterinary surgeon may, for the purposes of section 3.01, join such group insurance policy.

An insurance certificate must be issued to each veterinary surgeon who joins the insurance policy contracted by the Order and a copy of the said insurance policy must be given to him upon his written request therefor.

**3.05** Except where he is insured pursuant to section 3.04, a veterinary surgeon who practises on his own account or for the account of another veterinary surgeon or for a partnership of veterinary surgeons must furnish the secretary, before the first of April of each year, with proof that he holds an insurance policy in force for a period of 12 months from the said date and that it is in conformity with this Regulation. However, where a veterinary surgeon who practises on his own account or for the account of another veterinary surgeon or for a partnership of veterinary surgeons is entered or re-entered on the roll on a date other than the first of April, he must furnish the secretary with proof that he holds an insurance policy in force at least until the first of April next following and that it is in conformity with this Regulation.

#### Division 4

#### FINAL PROVISION

**4.01** This Regulation shall come into force the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

277-o



## Notices

### NOTICE OF APPROVAL OF A REGULATION

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) that the *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics) made by the Bureau of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec* and published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 12 July 1978, pages 3751 to 3758, was approved with amendments on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*, the Honourable Jacques-Yvan Morin, on 25 October 1978 under Order in Council 3310-78, a copy of which is annexed hereto with the text of the Regulation as approved.

Therefore, this Regulation shall come into force on the day of publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le président de l'Office des professions,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

### O.C. 3310-78, 25 October 1978

CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)

#### Code of ethics — Chartered Appraisers

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics) of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec*.

WHEREAS under section 85 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) the Bureau of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec* must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, his clients and his profession, particularly the duty to discharge his professional obligations with integrity;

WHEREAS the Bureau, pursuant to the said section, made a *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics);

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 93 of the said Code, the Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 12 July 1978, pages 3751 to 3758, with a notice that it would be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least thirty days after publication;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation as amended and a copy of which is annexed to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*:

THAT the Regulation entitled *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics), a copy of which is annexed hereto, be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

## Règlement concernant le code de déontologie

### (Regulation respecting the code of ethics)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 85)

#### Chapter 1

##### GENERAL PROVISIONS

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "corporation": the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec*;
- (b) "appraiser": a person who is entered on the roll of the corporation;
- (c) "court": a court of justice and any body having judicial or quasi-judicial jurisdiction before which the appraiser is called to give his opinion on the value of any property or right.

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

#### Chapter 2

##### GENERAL DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PUBLIC

**2.01** Every appraiser must, unless he has sound reasons to the contrary, support every measure likely to improve the quality and availability of professional services in the field in which he practises.

**2.02** In the practice of his profession, the appraiser must bear in mind the general effect which his research and work may have on society.

**2.03** An appraiser must promote measures of education and information in the field in which he practises. Unless he has sound reasons to the contrary, he must also, in the practice of his profession and upon request from the corporation, perform the necessary acts to ensure such education and information.

**2.04** It is the duty of every appraiser, no matter in what milieu he practises his profession, to be objective, frank and honest.

**2.05** An appraiser must not, directly or indirectly, publish or distribute a report or make comments that he knows to be false or that are overtly false, in particular, with respect to a court, one of its members or a public body in the exercise of his power of expropriation or real estate assessment.

**2.06** An appraiser may not, by fraudulent or illegal means, attempt to influence the course of justice.

#### Chapter 3

##### DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS CLIENTS

#### Division 1

##### GENERAL PROVISIONS

**3.01.01** An appraiser may not refuse a mandate unless he has sound reasons to the contrary.

**3.01.02** Before accepting a mandate, the appraiser must bear in mind the extent of his proficiency, knowledge and experience and the means at his disposal. He must not, in particular, undertake or continue assessment work for which he is not sufficiently prepared without obtaining the necessary assistance.

**3.01.03** An appraiser may not deny a client's right to consult one of his colleagues, a member of another professional corporation or any other competent person.

**3.01.04** An appraiser must not practise under conditions or in situations likely to impair the quality of his services.

**3.01.05** An appraiser must not interfere in his client's personal affairs regarding matters that do not come under the duties generally attributed to the profession.

**3.01.06** An appraiser must endeavour to establish a relation of mutual trust between himself and his client. To this end, he must in particular:

- (a) refrain from practising his profession in an impersonal manner;
- (b) conduct his interviews in such a way as to respect his client's scale of values and personal convictions, when the latter informs him thereof.

## Division 2

### INTEGRITY

**3.02.01** An appraiser must discharge his professional duties with integrity. Without restricting the generality of the foregoing, an appraiser must not:

- (a) mislead or attempt to mislead a court or cast doubts, by illegal means, in favour of his client;
- (b) encourage his client or another person to perform an act or make a statement that he as an appraiser would not be able to perform or say in court, to one of its members or other parties called upon to appear before the court;
- (c) testify before a judge, a magistrate or a person performing judicial or quasi-judicial duties to whom he or one of his colleagues is related or related through marriage either by direct or collateral line up to the second degree;
- (d) prevent or attempt to prevent another person from being assisted by an appraiser or represented by an advocate;
- (e) abuse a client's good faith or be guilty of breach of trust or disloyal practices towards him.

**3.02.02** An appraiser must avoid any misrepresentation with respect to his level of competence or the efficiency of his own services and of those generally provided by the members of his profession. If the good of the client so requires he must, with the latter's authorization, consult another appraiser, a member of another professional corporation or another competent person, or refer him to one of these persons.

**3.02.03** An appraiser must refuse a mandate that is conditional to a predetermined conclusion respecting the value of any property or right.

**3.02.04** An appraiser must inform his client as soon as possible of the extent and terms and conditions of the mandate entrusted to him by the latter and obtain his approval.

**3.02.05** An appraiser must set out in a complete and objective manner to his client the nature and significance of the problem as he sees it on the basis of the facts which have been brought to his attention.

**3.02.06** An appraiser must refrain from expressing opinions or giving advice that is contradictory or incomplete. To this end, he must endeavour to have full knowledge of the facts before expressing an opinion or giving advice.

**3.02.07** When an appraiser draws up an assessment report, he must forward a copy of it to his client, unless the latter consents in writing to release him from this obligation.

**3.02.08** An appraiser who is called upon to give an opinion other than a preliminary opinion on any expropriated property or right must in all cases draw up an assessment report.

**3.02.09** An assessment report must include the following items:

- (a) the date of assessment;
- (b) the purpose of the assessment;
- (c) a complete description of the property or right being assessed;

- (d) where applicable, an accurate description of any situation that might influence the conclusion of the report;
- (e) in the case of a partial assessment, indication that the stated value may not be used in the compilation of an overall value unless the conditions and restrictions of such assessment are clearly described;
- (f) a brief explanation of the method used to arrive at the conclusions in the report;
- (g) an explanation of the type of value concluded on in the report;
- (h) the total amount of the value concluded on in the report;
- (i) an indication specifying that the appraiser does not have any direct or indirect, real or possible interest in the property or right being assessed, or if he has such interest, a statement to that effect and a precise description of such interest;
- (j) the name of the experts who collaborated on the assessment;
- (k) the date on which the report was made; and
- (l) a statement drafted in accordance with the form provided in Schedule 1.

Notwithstanding the first paragraph, the appraiser may omit to include in the assessment report the particulars of the items that must appear therein if these particulars are available in writing in the appraiser's record and if mention thereof is made in his report.

**3.02.10** An appraiser must refrain from filing an assessment report containing an assessment based on anticipated income and expenses unless the report contains a detailed analysis of such income and expenses and a statement to the effect that they are normal and reflect market conditions.

**3.02.11** Where an appraiser has not determined the value of income-producing property by the method of capitalization of the net income produced by the property, he must note this in his assessment report and indicate the reasons why he did not use such method.

**3.02.12** An appraiser must refrain from submitting an assessment report in which the assessment is based on works whose completion is not assured, unless the report clearly states that the assessment is based on a hypothesis that has not yet been proven. In addition, the appraiser must include in the report all the circumstances relating to the works that are taken for granted in the determination of the value.

**3.02.13** An appraiser must not give an opinion on the assessment of any property or right for which the assessment is based on the absence of any legal restrictions or encumbrances such as hypothecs, servitudes or others, unless:

- (a) the appraiser has sound reasons to believe in such absence of legal restrictions or encumbrances; or
- (b) the appraiser has obtained a legal opinion to this effect.

The appraiser must, in the assessment report, state the reasons for the legal opinion mentioned in the first paragraph and indicate that the assessment is thus conditional to the absence of legal restrictions or encumbrances.

**3.02.14** The appraiser must take reasonable care of any property and documents entrusted to him by a client and he may not lend or use them for purposes other than those for which they were entrusted to him. He must not withhold the said property or documents, except in cases where he is allowed to do so by law.

**3.02.15** The appraiser must notify his client of any illegal act likely to benefit that client and which came to his knowledge in the execution of his mandate.

### Division 3

#### AVAILABILITY AND DILIGENCE

**3.03.01** An appraiser must display reasonable availability and diligence in the practice of his profession. He must, in particular, at the request of his client, inform the latter of the approximate time required for the carrying out of his mandate.

**3.03.02** In addition to opinion and counsel, an appraiser must provide his client with any explanation necessary to the understanding and evaluation of the services rendered to him.

**3.03.03** An appraiser must give an account of his services to his client when so requested by the latter. He must, in particular, submit to his client or if the latter is represented by an advocate, to the latter, any offer of settlement made to him.

**3.03.04** An appraiser must be objective and impartial when persons other than his clients ask him for information.

**3.03.05** Unless he has sound and reasonable grounds to the contrary, an appraiser may not cease to act for the account of a client. The following shall, in particular, constitute sound and reasonable grounds:

- (a) loss of the client's confidence;
- (b) the fact that the appraiser is in a situation of conflict of interest or a situation where his professional independence could be questioned;
- (c) inducement by the client to perform illegal, unfair or fraudulent acts;
- (d) realization by the appraiser that it is unfeasible or difficult for him to ensure the quality of professional services to which his client is entitled.

**3.03.06** Before he ceases to act for the account of a client, an appraiser must send advance notice of abandonment within a reasonable lapse of time and ensure that such termination of service is not detrimental to his client.

**3.06.07** An appraiser must, when his presence is required, be present or be represented at the time set for any judicial or quasi-judicial proceedings relative to the practice of his profession, unless he is prevented from doing so for reasons beyond his control and has given, whenever possible, advance notice of his absence to his client and to the other interested parties.

#### Division 4

#### LIABILITY

**3.04.01** An appraiser must, in the practice of his profession, fully commit his personal civil liability. He is thus prohibited from inserting in a contract of professional services any clause directly or indirectly excluding, in whole or in part, such liability.

#### Division 5

#### INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY

**3.05.01** An appraiser must subordinate his personal interest to that of his client.

**3.05.02** An appraiser must ignore any intervention by a third party which could influence the performance of his professional duties to the detriment of his client and if necessary in the interest of his client, notify him thereof.

**3.05.03** An appraiser must safeguard his professional independence at all times and avoid any situation which could put him in conflict of interest. Without restricting the generality of the foregoing, an appraiser is in conflict of interests:

- (a) when the interests at hand are such that he may be influenced to favour certain of them over those of his client and his judgment and loyalty towards the latter may be unfavourably affected;
- (b) when he assesses any property or right in which he or one of his partners has a direct or indirect, real or possible interest;
- (c) when he or one of his partners participates, as a member of a quasi-judicial body, in a decision or a recommendation respecting the rights and obligations of his client;
- (d) when he derives a direct or indirect, real or possible, personal advantage from acting as an adviser in any professional act.

**3.05.04** As soon as ascertains that he is in a situation of conflict of interests, the appraiser must notify his client thereof and ask him for authorization to continue his mandate.

**3.05.05** An appraiser may share his fees with another person only to the extent that such sharing corresponds to a distribution of services and responsibilities.

**3.05.06** Except for the remuneration to which he is entitled, an appraiser may not receive any benefit, rebate or commission in connection with the practice of his profession. Furthermore, he may not pay, offer to pay or undertake to pay such benefit, rebate or commission.

**3.05.07** For a given service, the appraiser must only accept fees from one source unless explicitly agreed upon otherwise among all the parties concerned. He may accept payment of these fees only from his client or the latter's representative, unless his client is informed thereof.

**3.05.08** An appraiser shall generally act in the same matter for only one of the parties concerned. If his professional duties require that he act otherwise and, in particular, as arbitrator or mediator, the appraiser must specify the nature of his responsibilities and notify all the interested parties that he will cease to act if the situation becomes irreconcilable with his duty to act impartially.

#### Division 6

##### PROFESSIONAL SECRECY

**3.06.01** An appraiser must respect the secrecy of confidential information obtained in the practice of his profession and in particular, the conclusions of an assessment carried out on behalf of his client.

**3.06.02** An appraiser may be released from professional secrecy only with the written authorization of his client or when so ordered by law.

**3.06.03** When an appraiser asks a client to give him confidential information or when he allows such information to be given him, he must ensure that the client is fully aware of the purpose of the interview and of the various uses which can be made of such information.

**3.06.04** An appraiser must not disclose the fact that a person has requested his services unless the nature of the case so requires or unless he has received written authorization from his client.

**3.06.05** An appraiser must avoid indiscreet conversations concerning a client and the services rendered him.

**3.06.06** An appraiser must not use confidential information for purposes other than those for which they were entrusted to him or, in particular, with a view to obtaining a direct or indirect benefit for himself or for others.

#### Division 7

##### ACCESSIBILITY OF RECORDS

**3.07.01** An appraiser must respect the right of his client to consult the documents which concern him in every record made in his regard and to obtain a copy of such documents.

#### Division 8

##### DETERMINATION AND PAYMENT OF FEES

**3.08.01** An appraiser must charge and accept fair and reasonable fees.

**3.08.02** The fees are fair and reasonable if they are warranted by the circumstances and correspond to the services rendered. In determining his fees, the appraiser must in particular take the following factors into account:

- (a) the time given to the carrying out of the professional service;

- (b) the complexity and extent of the service;
- (c) the performance of unusual services or services requiring exceptional competence or celerity.

**3.08.03** An appraiser must provide his client with all the explanations necessary to the understanding of his statement of fees and the terms and conditions of payment.

**3.08.04** An appraiser must notify his client of the approximate cost of his services and of the disbursements necessary for the carrying out of his mandate.

**3.08.05** At the time of the agreement between the appraiser and a client with respect to the professional fees that the latter will have to pay the appraiser, the latter must decide with his client whether or not the fees, expenses or other sums that he may receive from another party will be deducted from the fees determined in the agreement. In addition, the appraiser must notify his client of the approximate amount of such fees, expenses or other sums.

**3.08.06** An appraiser must refrain from demanding advance payment of his professional fees. He may, however, demand an advance to cover the cost of any disbursements necessary for the carrying out of his mandate.

**3.08.07** An appraiser may collect interest on outstanding accounts only after having duly notified his client. The interest thus charged must be at a reasonable rate.

**3.08.08** Before having recourse to legal proceedings, an appraiser must have exhausted all the other means at his disposal to obtain payment of his fees.

**3.08.09** When an appraiser appoints another person to collect his fees, he must, as far as possible, ensure that the latter will act with tact and moderation.

## Chapter 4

### DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PROFESSION

#### Division 1

#### DEROGATORY ACTS

**4.01.01** In addition to those referred to in sections 56 and 57 of the *Code des professions* (Professional Code), the following acts are derogatory to the dignity of the profession:

- (a) prompting a person in pressing or repeated terms to resort to his professional services;
- (b) attempting to obtain from a person a mandate that he knows to have been entrusted to a colleague;
- (c) coming to terms in any way with any person in order to obtain clients or business;
- (d) knowingly increase or decrease an estimate on the value of property, rights or damages, even on a provisional basis, in order to obtain a mandate;
- (e) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant, where he is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been served on him;
- (f) not bringing to the attention of the corporation that he has reason to believe that an appraiser is incompetent or does not act in conformity with professional ethics;
- (g) not bringing to the attention of the corporation that he has reason to believe that a person applying to be admitted to the corporation does not meet the required conditions;
- (h) voluntarily delaying the carrying out of a mandate;



**NOTICE OF APPROVAL  
OF A REGULATION**

**CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)**

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) that the *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the Code of ethics) made by the Bureau of the *Corporation professionnelle des techniciens dentaires du Québec* and published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 21 June 1978, pages 3559 to 3564, was approved with amendments on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*, the Honourable Jacques-Yvan Morin, on 13 September 1978 under Order in Council 2874-78, a copy of which is annexed hereto with the text of the Regulation as approved.

Therefore, the said Regulation shall come into force on the day of publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

**O.C. 2874-78, 13 September 1978**

**CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)**

**Code of ethics — Dental Technicians**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics) of the *Corporation professionnelle des techniciens dentaires du Québec*.

WHEREAS under section 85 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43) the Bureau of the *Corporation professionnelle des techniciens dentaires du Québec* must, by regulation, make a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, his clients and his profession, particularly the duty to discharge his professional obligations with integrity;

WHEREAS the Bureau, pursuant to the said section, made a *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics);

WHEREAS under the first paragraph of section 93 of the said Code, the Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 21 June 1978, pages 3559 to 3564, with a notice that it would be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least thirty days after publication;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation as amended and a copy of which is annexed to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*:

THAT the Regulation entitled *Règlement concernant le code de déontologie* (Regulation respecting the code of ethics), a copy of which is annexed to this Order in Council, be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

## Règlement concernant le code de déontologie

### (Regulation respecting the code of ethics)

Code des professions  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 85)

#### Chapter 1

#### GENERAL PROVISIONS

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

- (a) "corporation": the *Corporation professionnelle des techniciens dentaires du Québec*;
- (b) "dental technician": every person whose name is entered on the roll of the corporation;
- (c) "client": a dentist, denturologist or physician who signs a prescription for the making or repair of a dental prosthesis.

**1.02** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

#### Chapter 2

#### DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PUBLIC

**2.01** A dental technician must, unless he has sound reasons to the contrary, support every measure likely to improve the quality and availability of professional services in the field of the making and repair of dental prostheses.

**2.02** In the practice of his profession, a dental technician must bear in mind the general effect his research and work may have on society.

**2.03** A dental technician must promote measures of education and information in the field in which he practises. Unless he has sound reasons to the contrary, he must also, in the practice of his profession, perform the necessary acts to ensure such education and information.

#### Chapter 3

#### DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS CLIENTS

#### Division 1

#### GENERAL PROVISIONS

**3.01.01** Before agreeing to render a professional service to a client, a dental technician must bear in mind the extent of his proficiency, knowledge and the means at his disposal. More specifically, he must undertake work for which the means of his disposal are insufficient or for which he is insufficiently prepared without obtaining the necessary assistance.

**3.01.02** A dental technician must all times recognize his client's right to consult a colleague, a member of another professional corporation, or any other competent, qualified person.

**3.01.03** A dental technician must not practise under conditions or circumstances that could impair the quality of his services.

In particular, a dental technician who is the director of a laboratory must ensure that the laboratory under his direction, or whose services he retains, conforms to the laws and regulations in force and contains the installations and equipment necessary to the rendering of those professional services that correspond to the mandates he accepts.

**3.01.04** A dental technician must try to establish a relationship of mutual trust between the client and himself. He must, therefore, practise his profession in such manner as to ensure the client all the professional services to which the latter is entitled in accordance with the prescription he fills. In the practice of his profession, he must not give an opinion on subjects unrelated to dental technology.

**3.01.05** A dental technician must not do anything, whether by commission or omission, which contravenes current professional standards or scientific knowledge.

#### Division 2

#### INTEGRITY

**3.02.01** A dental technician must discharge his professional duties with integrity.

**3.02.02** A dental technician must avoid any false representation with respect to his level of competence, the efficiency of his own services and those generally provided by the members of his profession and the scope of the services he is able to provide with the means at his disposal. If the quality of the services requested of him so requires he must consult a colleague, a member of another professional corporation or another competent, qualified person, or send his client to one of these persons.

**3.02.03** A dental technician must take reasonable care of any property entrusted to him by a client and he may not lend it or use it for purposes other than those for which it was entrusted to him.

**3.02.04** A dental technician must inform his client of any illegal act likely to benefit that client and of which he has become aware while carrying out his mandate. He must further inform his client that he refuses to perform an illegal act of any kind and particularly one which is likely to benefit that client.

#### Division 3

#### AVAILABILITY AND DILIGENCE

**3.03.01** A dental technician must display reasonable availability and diligence in the practice of his profession.

**3.03.02** In addition to such opinion and advice as he is qualified to give his client, a dental technician must provide that client, if the latter so requests, with any explanation necessary to the understanding and evaluation of the composition, properties and quality of the dental prosthesis provided and the professional services rendered to that client.

**3.03.03** A dental technician must give an accounting to his client when so requested by the latter.

**3.03.04** A dental technician must be objective and impartial when a dentist, denturologist or physician who is not his client asks him for information.

**3.03.05** Unless he has sound and reasonable grounds to the contrary, a dental technician may not cease to act for the account of a client in regard to a mandate he has already accepted. The following shall, in particular, constitute sound and reasonable grounds:

- (a) loss of the client's confidence;
- (b) the fact that the dental technician is in a situation of conflict of interest or in a context where his professional independence or his integrity could be questioned;
- (c) the fact of being incited by the client to perform illegal, unfair or fraudulent acts.

**3.03.06** When a dental technician ceases to act for the account of a client with respect to a specific mandate, he must immediately give that client notice thereof in writing.

#### Division 4

#### LIABILITY

**3.04.01** A dental technician must, in the practice of his profession, completely bind his personal civil liability with respect to his client. He is thus prohibited from entering in a contract of professional services with a client a clause directly or indirectly excluding, in whole or in part, the said liability.

## Division 5

## INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY

**3.05.01** A dental technician must subordinate his personal interest to that of his client.

**3.05.02** A dental technician must ignore any intervention by a third party which could influence the performance of his professional duties to the detriment of his client.

**3.05.03** A dental technician must at all times safeguard his professional independence and avoid any situation in which he would be in conflict of interest. Without restricting the generality of the foregoing, a dental technician:

- (a) is in conflict of interest when the interests in question are such that he might tend to favour certain of them over those of his client or where his judgment and loyalty towards the latter might be unfavourably affected;
- (b) is not an objective adviser if he derives a direct or indirect, real or possible, personal benefit from any given act.

**3.05.04** As soon as he ascertains that he is in a situation of conflict of interest, a dental technician must notify his client thereof and ask him for authorization to continue his mandate.

**3.05.05** A dental technician may share his fees with another person only to the extent that such sharing corresponds to a distribution of services and responsibility.

**3.05.06** A dental technician shall not receive, other than the remuneration to which he is entitled, any benefit, allowance or commission relative to the practice of his profession.

**3.05.07** For a given service, a dental technician must only accept fees from one source, unless explicitly agreed upon otherwise by all the parties concerned. He shall accept the payment of these fees only from his client or the latter's representative.

## Division 6

## PROFESSIONAL SECRECY

**3.06.01** A dental technician must respect the secrecy of all confidential information obtained in the practice of his profession.

**3.06.02** A dental technician may be released from professional secrecy only upon the authorization of his client or when so ordered by law.

**3.06.03** When a dental technician asks a client to give him confidential information or when he allows such information to be given to him, he must ensure that the client is fully aware of the purpose of the interview and of the various uses which might be made of such information.

**3.06.04** A dental technician must avoid indiscreet conversations concerning a client and the services rendered to him.

**3.06.05** A dental technician must not make use of confidential information which could be prejudicial to a client or with a view to obtaining a direct or indirect benefit for himself or for another.

## Division 7

## ACCESSIBILITY OF RECORDS

**3.07.01** A dental technician must respect the right of his client to consult the documents which concern him in every record made in his regard and to obtain a copy of such documents.

## Division 8

## DETERMINATION AND PAYMENT OF FEES

**3.08.01** A dental technician must charge fair and reasonable fees. Fees are fair and reasonable if they are warranted by the circumstances and in proportion to the services rendered. A dental technician must take the following specific factors into account when determining his fees:

- (a) the time spent in carrying out the professional service;

- (b) the complexity and extent of the service;
- (c) the performance of unusual services or services requiring exceptional competence or celerity;
- (d) the cost of the materials used and the extent of the means necessary to the provision of a specific professional service.

**3.08.02** A dental technician must provide his client with all the explanations necessary to the understanding of his statement of fees and the terms and conditions of payment.

**3.08.03** A dental technician must, if requested to do so, notify his client of the probable approximate cost of his services. He may not demand advance payment of his fees, except in special cases where he has sound reason to do so and has reached an agreement to that effect with his client.

**3.08.04** When a client entrusts a mandate to a dental technician, such client must be informed of the rate of interest that will be charged if he neglects to pay the dental technician's fees within a reasonable, previously established, time period. The interest thus charged must be at a reasonable rate.

**3.08.05** Before having recourse to legal proceedings, a dental technician must have exhausted all other reasonable means at his disposal for obtaining payment of his fees.

**3.08.06** Where a dental technician entrusts the collection of his fees to another person he must, as far as possible, ensure that the latter will act with tact and moderation.

## Chapter 4

### DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PROFESSION

#### Division 1

#### INCOMPATIBLE PROFESSIONS AND OCCUPATIONS

**4.01.01** The professions of dentist, denturologist, physician and dental hygienist are incompatible with the practice of the profession of dental technician.

#### Division 2

#### DEROGATORY ACTS

**4.02.01** In addition to those referred to in sections 56 and 57 of the *Code des professions* (Professional Code), the following acts are derogatory to the dignity of the profession:

- (a) communicating with the plaintiff without the written and prior permission of the syndic or his assistant where he is informed that an investigation into his conduct or professional competence is to be made, or where the service of a complaint has been made against him;
- (b) not bringing to the attention of the corporation that he has reason to believe that a dental technician is incompetent or does not respect professional ethics;
- (c) manufacturing, repairing or allowing that a dental prosthesis be manufactured or repaired without the written prescription of a dentist, denturologist or physician;
- (d) using in the manufacture or repair of a dental prosthesis materials other than those specified in the dentist's, denturologist's or physician's prescription without having first given the dentist, denturologist or physician the dental technician's reasons for such substitution of materials. The use of a substance containing the same properties as the substance prescribed designated by a different brand name is not considered a substitution of materials within the meaning of this paragraph;

- (e) accepting to perform professional acts which come within the jurisdiction of dentists, denturologists, physicians and dental hygienists, subject to the acts described in paragraph 1 of section 37 of the *Code des professions* (Professional Code);
- (f) providing a receipt or other document for the purpose of falsely stating that his services have been rendered;
- (g) claiming fees for professional acts that he has not performed or of which he gives a false description;
- (h) billing a client for a professional service or part of a professional service the cost of which is assumed by a third party.

#### Division 3

#### RELATIONS WITH THE CORPORATION AND COLLEAGUES

**4.03.01** A dental technician whose participation on a council for the arbitration of accounts, a committee on discipline or a professional inspection committee is requested by the corporation, must accept that duty unless he has sound reasons for refusing it.

**4.03.02** A dental technician must answer promptly all correspondence addressed to him by the syndic of the corporation, investigators or members of the professional inspection committee.

**4.03.03** A dental technician must not abuse a colleague's good faith or be guilty of breach of trust or disloyal practices towards him. He must not, in particular, take credit for work done by a colleague.

**4.03.04** A dental technician who is consulted by a colleague must give the latter his opinion and recommendations as promptly as possible.

**4.03.05** A dental technician who is called upon to collaborate with a colleague must maintain his professional independence. He may ask to be excused from doing any task asked of him that is contrary to his conscience or his principles.

#### Division 4

#### CONTRIBUTION TO THE ADVANCEMENT OF THE PROFESSION

**4.04.01** A dental technician must, as far as he is able, contribute to the development of his profession through the exchange of his knowledge and experience with his colleagues and with students, and by his participation in courses and continuing training periods.

#### Chapter 5

#### FINAL PROVISION

**5.01.01** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice of its approval by the Lieutenant-Governor in Council.

277-o

**NOTICE OF APPROVAL  
OF A REGULATION**

**CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)**

The *président* of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with section 93 of the *Code des professions* (Professional Code) that the *Règlement concernant les autres conditions et modalités de délivrance des permis aux détenteurs d'un certificat d'études collégiales (C.E.C.) en denturologie* (Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology) made by the Bureau of the *Ordre des denturologistes du Québec* and published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 10 May 1978, pages 2725 to 2730, was approved with amendments on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*, the Honourable Jacques-Yvan Morin, on 14 June 1978 under Order in Council 1920-78 annexed hereto with the text of the Regulation as approved.

Therefore, the said Regulation shall come into force on the day of publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

*Le président de l'Office des professions du Québec,*  
ANDRÉ DESGAGNÉ.

**O.C. 1920-78, 14 June 1978**

**CODE DES PROFESSIONS  
(PROFESSIONAL CODE)  
(1973, c. 43)**

*Autres conditions et modalités de délivrance des permis aux détenteurs d'un certificat d'études collégiales (C.E.C.) en denturologie* (Other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology — Denturologists

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the *Règlement concernant les autres conditions et modalités de délivrance des permis aux détenteurs d'un certificat d'études collégiales*

(C.E.C.) *en denturologie* (Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology) of the *Ordre des denturologistes du Québec*.

WHEREAS pursuant to paragraph *i* of section 92 of the *Code des professions* (Professional Code) (1973, chapter 43), the Bureau of the *Ordre des denturologistes du Québec* may, by regulation, determine the other terms and conditions for issuing permits, specialist's certificates or special authorizations, particularly, in relation to professional training and professional examinations;

WHEREAS the Bureau, pursuant to the said section, made a *Règlement concernant les autres conditions et modalités de délivrance des permis aux détenteurs d'un certificat d'études collégiales (C.E.C.) en denturologie* (Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology);

WHEREAS in accordance with the first paragraph of section 93 of the Code, the said Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 10 May 1978, pages 2725 to 2730, with a notice that it would be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least thirty days after publication;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation as amended and a copy of which is annexed to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*:

THAT the Regulation entitled *Règlement concernant les autres conditions et modalités de délivrance des permis aux détenteurs d'un certificat d'études collégiales (C.E.C.) en denturologie* (Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology) be approved.

*Le greffier du Conseil exécutif,*  
LOUIS BERNARD.

**Règlement concernant les autres conditions et modalités de délivrance des permis aux détenteurs d'un certificat d'études collégiales (C.E.C.) en denturologie**

(Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology)

**Code des professions**  
(Professional Code)  
(1973, c. 43, s. 92, par. i)

**Division 1**

**GENERAL PROVISIONS**

**1.01** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

- (a) "Order": the *Ordre des denturologistes du Québec*;
- (b) "committee": the committee provided for in section 1.03;
- (c) "candidate": a person at least 20 years of age on 1 June 1974 who holds a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology awarded by the *ministre de l'Éducation du Québec*, and who practised denturology prior to 1 June 1974 and who is registered for the professional examinations prescribed in this Regulation;
- (d) "secretary": the secretary general of the Order.

**1.02** A candidate must register for the professional examinations prescribed in this Regulation by sending a written application to that effect to the secretary at least 8 days prior to the date of commencement of the examinations. The time limit may be reduced if the candidate proves that he was unable to register within the set time limit.

A candidate must also forward to the secretary a registration application made in accordance with the form in Schedule A and provide any document required therein, unless the candidate has already sent the form to the Order for a previous examination.

**1.03** The entire responsibility of the professional examinations prescribed in this Regulation is entrusted to a committee composed of 2 representatives from each of the following bodies: the *Office des professions du Québec*, the Order and the Interprofessional Council.

**1.04** The committee shall elect a chairman from among its members; the elected president shall convene and preside over the meetings of the committee; the quorum is fixed at 4 persons, including the chairman and one representative for each body; all committee members are entitled to vote.

**1.05** The *Loi d'interprétation* (Interpretation Act) (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

**Division 2**

**PROFESSIONAL EXAMINATIONS**

**2.01** A candidate who did not attend or failed all or part of the Order's professional examinations which started in January 1978 must, in order to obtain a permit, take one of the 2 examinations held under the responsibility of the committee.

A candidate who fails all or part of the first examination held under the responsibility of the committee may take the second examination.

**2.02** The professional examinations prescribed in this Regulation are divided into 2 parts: a theoretical and a practical part which, for purposes of computing the overall average, have respective values of 40% and 60%.

**2.03** The theoretical part is divided into 4 examinations respectively covering:

- (a) buccal anatomy and asepsis;
- (b) prosthodontics;
- (c) laboratory work;
- (d) human psychology and the laws governing the profession of denturologist.

Each theoretical examination is rated as follows:

- (a) buccal anatomy and asepsis: 35%;
- (b) prosthodontics: 35%;
- (c) laboratory work: 20%;
- (d) human psychology and the laws governing the profession of denturologist: 10%.

**2.04** The practical part is divided into 3 examinations respectively covering:

- (a) the taking of impressions and occlusions;
- (b) the fitting, before firing, of removable upper and lower dental prostheses that are made, mounted and immediately flasked during the examination carried out by the candidate;
- (c) the fitting and adjusting of upper and lower removable dental prostheses made by the candidate.

**2.05** A candidate must obtain 60% to pass an examination.

**2.06** Notwithstanding section 2.05, if a candidate obtains an overall average of 65% the only supplementary examinations required to be taken are those in which he obtained a mark of less than 50%.

**2.07** If a candidate fails one of the examinations in the theoretical part, he may request in writing, within 15 days of the date of mailing of the results of the examination, that the committee review his examination.

**2.08** Subject to section 2.10, a candidate who fails an examination is entitled to take a supplementary examinations covering the same material as the examination that he failed.

Notwithstanding the first paragraph, a candidate must retake the entire practical part if he obtains:

- (a) less than 60% in one of the practical examinations if his overall average is under 65%; or
- (b) less than 50% in one of the practical examinations if his overall average is 65% and over.

**2.09** The mark required to pass any supplementary examination is 60% regardless of the overall average.

**2.10** A candidate who fails all or part of the second examination or who does not take that examination without having passed the first one, but who wishes to re-register for the Order's professional examinations must prove that he holds a Diploma of College Studies (*D.E.C.*) or an attestation of further college studies awarded by the *ministre de l'Éducation du Québec* and recognized by the Lieutenant-Governor in Council as giving access to a permit of the Order pursuant to subparagraph *a* of the first paragraph of section 178 of the *Code des professions* (Professional Code) or prove that his training or the diploma that he holds is deemed equivalent by the Bureau of the Order.

**2.11** The fees for the 2 examinations prescribed in this Regulation as well as their distribution are determined by the committee.

### Division 3

### FINAL PROVISIONS

**3.01** A permit is issued to any candidate who passes one of the professional examinations held under the responsibility of the committee and who fulfills the other requirements prescribed in this Regulation.

**3.02** The following sections of the *Règlement concernant les autres conditions et modalités de délivrance des permis* (Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits), approved by Order in Council 3108-77 dated 21 September 1977 and published in the *Gazette officielle du Québec*, *Partie 2* of 26 October 1977, pages 5623 to 5637, are revoked: paragraph *e* of section 1.01, sections 1.03, 4.11, 4.12, 4.13, 5.03, 5.04 and 6.01.

Notwithstanding the first paragraph, the examinations begun in accordance with the Regulation referred to in the first paragraph are held in accordance with this Regulation.

**3.03** The candidates that pass the professional examinations held in accordance with the Regulation referred to in section 3.02 are entitled to obtain a permit from the Order.

**3.04** This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

## SCHEDULE 1

### APPLICATION FOR REGISTRATION

1. Surname: .....

Given names: .....

2. Sex: F ..... M .....

Date of birth: .....  
day month year

(Please enclose your birth or baptismal certificate and 2 photographs, passport size, bearing your name in block letters and your signature on the reverse side).

3. Social Insurance Number: .....

4. Home address: .....  
No. street/ road/P.O. Box

Apt. city/ town/ village/ P.O. Box

5. Office address: .....

No. street/ road/ P.O. Box

Apt. city/ town/ village/ P.O. Box

Address of other offices (where applicable):  
.....  
.....

ARE YOU:

In business on your own account .....

In partnership with another professional .....

An employee .....

If you are an employee, what is your employer's name  
.....  
.....

His profession .....

6. Telephone No.: ..... (home)

..... (office)

7. Civil Status: married  single  other

8. Nationality: Canadian  other

How long have you been permanently residing in:

CANADA ..... QUÉBEC .....

9. Training period begins: .....

Training period ends: .....

Tutor denturologist: .....

COMMENTS: .....

.....

.....

.....

**10. PROFESSIONAL EXPERIENCE**

(where applicable)

How many years of experience do you have?

(A) in dental techniques only .....

(B) in denturology .....

**11. FULL TIME:** Enter each *full-time* employment since you started practising:

(A) in dental techniques only:

FROM month year	TO month year	EMPLOYER	ADDRESS
__19__	__19__	_____	_____

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

(B) in denturology:

FROM month year	TO month year	EMPLOYER	ADDRESS
__19__	__19__	_____	_____

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

**12. PART TIME:** Enter each part-time employment since you started practising:

(A) in dental techniques only:

FROM month year	TO month year	EMPLOYER	ADDRESS
__19__	__19__	_____	_____

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

% OF YOUR  
TOTAL WORK

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(B) in denturology:

FROM month year	TO month year	EMPLOYER	ADDRESS
__19__	__19__	_____	_____

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

__19__	__19__	_____	_____
--------	--------	-------	-------

% OF YOUR  
TOTAL WORK

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**13. Have you ever been subject to disciplinary sanction as a member of another profession?**

YES..... NO.....

If yes, specify

.....

.....

.....

14. I am enclosing with this application:  
the complete and official record of my marks in dental techniques and a copy of my diploma.

**N.B.** The candidate who holds a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology in 1977 must submit the complete and official record of his marks in denturology and a copy of his diploma.

I, the undersigned, certify that the information given above is true and I undertake to comply with the provisions of the Act and the regulations of the *Ordre des denturologistes du Québec*.

#### 15. AUTHORIZATION

I hereby authorize the *Ordre des denturologistes du Québec* to verify the facts indicated in this application for registration.

Date ..... Signature .....

*Please return this admission form duly completed.*

**N.B.** In the event of a change of address during the next year, please inform the secretary of the Bureau of the *Ordre des denturologistes du Québec* immediately.

EVERY CANDIDATE WHO HOLDS A CERTIFICATE OF COLLEGE STUDIES (C.E.C.) IN DENTUROLOGY ISSUED IN 1977 BY THE MINISTRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC MUST DULY COMPLETE AND SEND THE DECLARATION UNDER OATH OR THE SOLEMN DECLARATION ANNEXED TO THIS APPLICATION FOR REGISTRATION.

**FOR CANDIDATES WHO HOLD A CERTIFICATE OF COLLEGE STUDIES (C.E.C.) IN DENTUROLOGY ISSUED IN 1977 BY THE MINISTRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC:**

COMPLETE FORM A OR B DEPENDING ON WHETHER YOU WISH TO BE SWORN IN OR MAKE A SOLEMN DECLARATION:

#### (A) DECLARATION UNDER OATH

I, the undersigned, .....  
residing and domiciled at .....  
having taken the oath upon the Gospel, declare and state that:

- All the facts alleged in support of my application for registration to the committee of examiners of the *Ordre des denturologistes du Québec* are true, as well as the contents of my curriculum vitae which is an integral part thereof;
- I was practising denturology prior to 1 June 1974;
- I give hereunder the names and addresses of three persons to whom I am not related or allied and to whom I have given denturology treatment prior to 1 June 1974 as well as the dates on which the treatment was given.

.....  
name address month/year

.....  
name address month/year

.....  
name address month/year

IN WITNESS WHEREOF, I sign at ..... this .....

Sworn to before me at ..... this .....

.....

**FOR CANDIDATES WHO HOLD A  
CERTIFICATE OF COLLEGE STUDIES  
(C.E.C) IN DENTUROLOGY ISSUED IN 1977  
BY THE MINISTRE DE L'ÉDUCATION  
DU QUÉBEC:**

COMPLETE FORM A OR B DEPENDING ON  
WHETHER YOU WISH TO BE SWORN  
OR MAKE A SOLEMN DECLARATION

**(B) SOLEMN DECLARATION**

I, the undersigned, ..... residing and  
domiciled at ..... solemnly  
affirm that:

1. All the facts alleged in support of my application for registration to the committee of examiners of the *Ordre des denturologistes du Québec* are true, as well as the contents of my curriculum vitae which is an integral part thereof;
2. I was practising denturology prior to 1 June 1974;
3. I give hereunder the names and addresses of three persons to whom I am not related or allied and to whom I have given denturology treatment prior to 1 June 1974 as well as the dates on which the latter were given:

.....  
name                      address                      month/year

.....  
name                      address                      month/year

.....  
name                      address                      month/year

4. And I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it has the same force and effect as if made under oath.

IN WITNESS WHEREOF, I sign at ..... this .....

Sworn to before me ..... this .....

277-o



## Proclamation(s)

Canada  
Province of           JEAN-PIERRE CÔTÉ  
Québec  
[L.S.]

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her Other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they may concern,

GREETING.

### Proclamation

WHEREAS the Act to amend the Social Aid Act (1978, chapter 71), was assented to on December 22, 1978;

WHEREAS section 10 of that Act provides that it will come into force on the date to be fixed by proclamation of the Government, except those provisions that are excluded by such proclamation, which will come into force on any later date that may be fixed by proclamation of the Government;

WHEREAS it is expedient to order that this Act come into force on January 29, 1979;

THEREFORE, with the advice and consent of Our executive Council, expressed in Order number 215-79, dated January 29, 1979, We have ordered and, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs, now order:

THAT the Act to amend the Social Aid Act (1978, chapter 71) come into force on January 29, 1979.

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom these letters may concern must take notice of them and act accordingly.

IN WITNESS OF THIS, We have had these letters made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec affixed to them;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the Honourable JEAN-PIERRE CÔTÉ P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this twenty-ninth day of January, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Our Reign.

By command,

GERMAIN HALLEY,  
*Assistant Deputy Attorney-General.*

Libro: 505

Folio: 13

278-o



Abbreviations: A — Abrogated

N — New

M — Modified

INDEX	Statutory Instruments (Regulations)	Page	Comments
Regulations — Statutes			
Automobile, — Arthabaska, Thetford Mines et al . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Automobile — Rimouski . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Automobile — Rimouski — Levy . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	591	N
Bar of the Province of Québec — Professional training — Reg. 2 . . . . .	(Code des professions, 1973, c. 43)	593	Draft
Barbers, hairdressers (Men's and ladies') — St-Hyacinthe . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Barbers, hairdressers (Men's and ladies') — St-Jean, Iberville, Farnham et al. . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Cartage — Québec . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Chartered Appraisers — Code of ethics . . . . .	(Code des professions, 1973, c. 43)	647	Notice
Cloak and suit (Ladies') — Province . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Clothing (Men's and boys') — Province . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Common carriers — Montréal . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Communications Department Act — Pay television . . . . .	(1969, c. 65)	619	Draft
Corrugated paper products — Province . . . . .	(Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	595	Draft
Courts of Justice Act — Judges of the Cour des sessions de la paix, the Tribunal de la jeunesse and the Cour provinciale — Salary . . . . .	(S.R. 1964, c. 20)	561	
Dental Technicians — Code of ethics . . . . .	(Code des professions, 1973, c. 43)	655	Notice

## INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Dentists — Terms and conditions for election (Code des professions, 1973, c. 43)	599	Draft
Denturologists — Other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology (Code des professions, 1973, c. 43)	661	Notice
Dress — Province (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska — Establishment (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	571	N
Flat glass — Province (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Fur-bearing animal — Definitions (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	569	
Fur, retail — Montréal (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Fur, retail — Montréal (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	605	Draft
Fur trade — Cost and duration of licences — Registers and reports to be kept (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	565	
Fur trade — Fees to be paid (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	569	
Fur, wholesale — Montréal (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Garage employees — Drummond (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Garage employees — Québec (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Garage employees — Québec (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	607	Draft
Garage employees — Roberval, St-Félicien and Dolbeau (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Hairdressers (Men's and ladies') — Hull (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	611	Draft

## INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Hairdressers (Men's and ladies') — Hull — Levy (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	587	N
Hairdressers (Men's and ladies') — Quebec (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Hairdressers (Men's and ladies') — Trois-Rivières — Levy (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	589	N
Hairdressers (Men's and ladies') — Victoriaville (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Handbag — Province (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Health Insurance Act — Regulations (1970, c. 37)	575	M
Judges of the Cour des sessions de la paix, the Tribunal de la jeunesse and the Cour provinciale — Salary (Courts of Justice Act, S.R. 1964, c. 20)	561	
Metal trades — Québec (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Millinery (Women's and children's) — Province (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Mining Act — Prospector's licence — Form to be used (1965 sess. 1, c. 34)	579	N
Musicians — Montréal (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Non-structural metalwork — Montréal (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Optometrists — Acts which may be performed by orthoptists (Code des professions, 1973, c. 43)	615	Draft
Pay television (Loi du ministère des Communications, 1969, c. 65)	619	Draft
Petroleum equipment — Province (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Petroleum equipment — Province (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	625	Draft
Physicians — Procedure for the conciliation and arbitration of accounts (Code des professions, 1973, c. 43)	627	Draft

## INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Physicians — Professional liability insurance . . . . . (Code des professions, 1973, c. 43)	633	Draft
Physicians — Records of a physician who ceases to practise . . . . . (Code des professions, 1973, c. 43)	635	Draft
Podiatrists — Terms and conditions for issuing permits . . . . . (Code des professions, 1973, c. 43)	637	Draft
Professional Code — Bar of the Province of Québec — Professional training — Reg. 2 . . . . . (1973, c. 43)	593	Draft
Professional Code — Chartered Appraisers — Code of ethics . . . . . (1973, c. 43)	647	Notice
Professional Code — Compensation for expenses of directors appointed by the Office to the Bureaus of professional corporations . . . . . (1973, c. 43)	559	
Professional Code — Dental Technicians — Code of ethics . . . . . (1973, c. 43)	655	Notice
Professional Code — Dentists — Terms and conditions for election . . . . . (1973, c. 43)	599	Draft
Professional Code — Denturologists — Other terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology . . . . . (1973, c. 43)	661	Notice
Professional Code — Optometrists — Acts which may be performed by orthoptists . . . . . (1973, c. 43)	615	Draft
Professional Code — Physicians — Procedure for the conciliation and arbitration of accounts . . . . . (1973, c. 43)	627	Draft
Professional Code — Physicians — Professional liability insurance . . . . . (1973, c. 43)	633	Draft
Professional Code — Physicians — Records of a physician who ceases to practise . . . . . (1973, c. 43)	635	Draft
Professional Code — Podiatrists — Terms and conditions for issuing permits . . . . . (1973, c. 43)	637	Draft

## INDEX — concluded

Regulations — Statutes	Page	Comments
Professional Code — Social Workers — Business of the Bureau and general meetings (1973, c. 43)	641	Draft
Professional Code — Veterinary Surgeons — Professional liability insurance (1973, c. 43)	643	Draft
Prospector's licence — Form to be used (Loi des mines, 1965 sess. 1, c. 34)	579	N
Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville <i>et al</i> (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	567	M
Service stations and gasoline stations — Chicoutimi (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	583	M
Social Affairs Department Act — Signing of certain documents — Reg. 2 (1970, c. 42)	577	M
Social Aid Act, amended — Coming into force on 29 January 1979 (1978, c. 71)	669	Proclamation
Social Aid Act — Regulation (1969, c. 63)	581	M
Social Workers — Business of the Bureau and general meetings (Code des professions, 1973, c. 43)	641	Draft
Veterinary Surgeons — Professional liability insurance (Code des professions, 1973, c. 43)	643	Draft
Wild-life Conservation Act — Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska (1969, c. 58)	571	N
Wild-life Conservation Act — Fur-bearing animal — Definition (1969, c. 58)	569	
Wild-life Conservation Act — Fur trade — Cost and duration of licences — Registers and reports to be kept (1969, c. 58)	565	
Wild-life Conservation Act — Fur trade — Fees to be paid (1969, c. 58)	569	
Wild-life Conservation Act — Reserves of Chicoutimi, Parc Paul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville <i>et al</i> (1969, c. 58)	567	M



## TABLE OF CONTENTS

Page

**ORDER(S) IN COUNCIL**

1918-78	Professional Code — Compensation for expenses of directors appointed by the Office to the Bureaus of professional corporations .....	559
1920-78	Denturologists — Terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology .....	661
2377-78	Judges of the Cour des sessions de la paix, the Tribunal de la jeunesse and the Cour provinciale — Salary .....	561
2616-78	Cost and duration of fur trade licences — Registers and reports to be kept .....	565
2684-78	Reserves of Chicoutimi, Parc Saul-Sauvé and the Sanctuaries of Drummondville <i>et al</i> (Amend.) .....	567
2832-78	Definition of fur-bearing animal and fees to be paid for fur trade .....	569
2874-78	Dental Technicians — Code of ethics .....	655
2954-78	Fish and Game Reserve of Rivière Yamaska — Establishment .....	571
3310-78	Chartered Appraisers — Code of ethics .....	647
3352-78	Health Insurance Act — Regulation — (Amend.) .....	575
3590-78	Social Affairs Department Act — Signing of certain documents — Reg. 2 (Amend.) .....	577
3628-78	Prospector's licence — Forms to be used .....	579
3665-78	Social Aid — Regulation (Amend.) .....	581
148-79	Amendments to certain decrees — Conversion to SI .....	583
149-79	Hairdressers (Men's and ladies') — Hull — Levy .....	587
150-79	Hairdressers (Men's and ladies') — Trois-Rivières — Levy .....	589
151-79	Automobile — Rimouski — Levy .....	591

## TABLE OF CONTENTS

Page

**DRAFT REGULATION(S)**

Bar of the Province of Québec — Professional training — Reg. 2 .....	593
Corrugated paper products — Province .....	595
Dentists — Terms and conditions for election .....	599
Fur, retail — Montréal .....	605
Garage employees — Québec — (Amend.) .....	607
Hairdressers (Men's and ladies') Hull .....	611
Optometrists — Acts which may be performed by orthoptists .....	615
Pay television .....	619
Petroleum equipment — Province .....	625
Physicians — Procedure for the conciliation and arbitration of accounts .....	627
Physicians — Professional liability insurance .....	633
Physicians — Records of a physician who ceases to practise .....	635
Podiatrists — Terms and conditions for issuing permits .....	637
Social Workers — Business of the Bureau and general meetings .....	641
Veterinary Surgeons — Professional liability insurance .....	643

**NOTICE(S)**

Chartered Appraisers — Code of ethics .....	647
Dental Technicians — Code of ethics .....	655
Denturologists — Terms and conditions for issuing permits to holders of a certificate of college studies (C.E.C.) in denturology .....	661

**PROCLAMATION(S)**

Social Aid Act, amended — Coming into force on 24 January 1979 .....	669
----------------------------------------------------------------------	-----



**Third Troisième  
class classe**

Permis No 167  
Lévis

ISSN 0033-5983

## LOI DES COMPAGNIES

## COMPANIES ACT

Éditeur officiel  
Septembre 1978

Ce recueil bilingue fait état de la  
Loi des compagnies, dernière  
édition septembre 1978.

La table des matières contient trois  
grandes parties.

1. De la constitution en corporation  
par lettres patentes des compagnie:  
à fonds social.
2. Des clauses générales des compa-  
gnies à fonds social.
3. Des corporations ou associations  
n'ayant pas de capital-actions  
constituées par lettres patentes.

Un index alphabétique et analytique  
terminent ce volume.

**EOQ 3776**  
**1978. 171 p., broché \$ 5,00**

### Commandes postales



### Éditeur officiel du Québec

1283, boul. Charest ouest  
Québec  
G1N 2C9

Toute commande à l'Éditeur  
officiel du Québec est payable  
d'avance par chèque ou mandat-  
poste à l'ordre du ministre des  
Finances.